

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

#### I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- \* Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1283/91 του Συμβουλίου της 14ης Μαΐου 1991 για την παράταση του προσωρινού δασμού αντανάμπινγκ στις εισαγωγές εγχρώμων συσκευών λήψεως για την τηλεόραση με μικρή οθόνη, καταγωγής Χονγκ Κονγκ και Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας ..... 1
- \* Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1284/91 του Συμβουλίου της 14ης Μαΐου 1991 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87 σχετικά με τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής των κανόνων ανταγωνισμού που ισχύουν για τις επιχειρήσεις στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών ..... 2
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1285/91 της Επιτροπής της 16ης Μαΐου 1991 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι οποίες εφαρμόζονται στα σιτηρά, στα άλευρα και στα πλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου ή σικάλεως ..... 4
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1286/91 της Επιτροπής της 16ης Μαΐου 1991 περί καθορισμού των πριμοδοτήσεων που προσθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή για τα σιτηρά, τα άλευρα και τη βύνη ..... 6
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1287/91 της Επιτροπής της 16ης Μαΐου 1991 περί καθορισμού των ελάχιστων εισφορών κατά την εισαγωγή ελαιόλαδου καθώς και των εισφορών κατά την εισαγωγή άλλων προϊόντων του τομέα του ελαιόλαδου ..... 8
- \* Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1288/91 της Επιτροπής της 14ης Μαΐου 1991 για κατάταξη εμπορευμάτων στη συνδυασμένη ονοματολογία ..... 11
- \* Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1289/91 της Επιτροπής της 15ης Μαΐου 1991 περί πάυσεως της αλιείας γάδου από πλοία με σημαία του Ηνωμένου Βασιλείου ..... 13
- \* Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1290/91 της Επιτροπής της 16ης Μαΐου 1991 σχετικά με την προμήθεια αποκορυφωμένου γάλακτος σε σκόνη στη Ρουμανία ..... 14
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1291/91 της Επιτροπής της 16ης Μαΐου 1991 περί καθορισμού των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων ..... 15
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1292/91 της Επιτροπής της 16ης Μαΐου 1991 περί καθιέρωσης εξισωτικής εισφοράς κατά την εισαγωγή τοματών καταγωγής Μαρόκου ..... 35

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1293/91 της Επιτροπής της 16ης Μαΐου 1991 περί καθορισμού του ποσού της ενισχύσεως στον τομέα των ελαιούχων σπόρων .....	37
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1294/91 της Επιτροπής της 16ης Μαΐου 1991 περί τροποποιήσεως των εισφορών που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα σιτηρά και την όρυζα .....	40

---

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

**Συμβούλιο**

91/250/ΕΟΚ:

- \* Οδηγία του Συμβουλίου της 14ης Μαΐου 1991 για τη νομική προστασία των προγραμμάτων ηλεκτρονικών υπολογιστών .....
- \* Πληροφορία σχετικά με την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Χιλής, αφετέρου .....

**Επιτροπή**

91/251/ΕΟΚ:

- \* Απόφαση της Επιτροπής της 12ης Απριλίου 1991 περί του συμβατού με την κοινή αγορά μιας συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/MO42 — Alcatel/Telettra) — Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου .....

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 1283/91 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 14ης Μαΐου 1991

**για την παράταση του προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές εγχρώμων συσκευών λήψεως για την τηλεόραση με μικρή οθόνη, καταγωγής Χονγκ Κονγκ και Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88 του Συμβουλίου της 11ης Ιουλίου 1988 για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ή επιδοτήσεων εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 11,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 129/91<sup>(2)</sup>, η Επιτροπή επέβαλε προσωρινό δασμό αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές εγχρώμων συσκευών λήψεως για την τηλεόραση με μικρή οθόνη, καταγωγής Χονγκ Κονγκ και Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας·

ότι, επειδή δεν έχει ακόμη ολοκληρωθεί η εξέταση των γεγονότων, η Επιτροπή πληροφόρησε τους ενδιαφερόμενους εξαγωγείς στο Χονγκ Κονγκ και στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας ότι σκοπεύει να προτείνει την παράταση της περιό-

δου ισχύος του προσωρινού δασμού για χρονικό διάστημα το οποίο δεν θα υπερβαίνει τους δύο μήνες· ότι κανείς από τους ενδιαφερόμενους εξαγωγείς δεν πρόεβαλε αντίρρηση,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Η ισχύς του προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές εγχρώμων συσκευών λήψεως για την τηλεόραση με μικρή οθόνη, καταγωγής Χονγκ Κονγκ και Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, που επεβλήθη με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 129/91, παρατείνεται για χρονικό διάστημα το οποίο δεν υπερβαίνει τους δύο μήνες. Η ισχύς της παρατάσεως θα λήξει όταν αρχίσει να ισχύει πράξη του Συμβουλίου με την οποία θα λαμβάνονται οριστικά μέτρα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 14 Μαΐου 1991.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

J. F. POOS

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 209 της 2. 8. 1988, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 14 της 19. 1. 1991, σ. 31.

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 1284/91 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 14ης Μαΐου 1991

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87 σχετικά με τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής των κανόνων ανταγωνισμού που ισχύουν για τις επιχειρήσεις στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 87,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2342/90 του Συμβουλίου της 24ης Ιουλίου 1990 σχετικά με τους ναύλους των τακτικών αεροπορικών γραμμών<sup>(4)</sup> και ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2343/90 για την πρόσβαση στην αγορά και την κατανομή της μεταφορικής ικανότητας<sup>(5)</sup> προβλέπουν μεγαλύτερη ελευθέρωση στον καθορισμό κομίστρων στην Κοινότητα.

ότι η κοινοτική πολιτική στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών θα δώσει στους μεταφορείς τα μέσα για έναν μεταξύ τους ανταγωνισμό ανάλογα με τις ικανότητές τους και έτσι θα συμβάλει στην ενίσχυση του δυναμισμού της βιομηχανίας στον τομέα αυτό προς το συμφέρον του χρήστη των αεροπορικών μεταφορών, αλλά ότι η Επιτροπή θα πρέπει να είναι σε θέση να ενεργεί ταχέως σε περιπτώσεις όπου τυχόν αντίθετες προς τους κανόνες του ανταγωνισμού πρακτικές ορισμένων αερομεταφορέων απειλήσουν τη βιωσιμότητα των υπηρεσιών που παρέχει ένας ανταγωνιστής τους ή ακόμη και την ίδια την υπόσταση αεροπορικής εταιρείας, προκαλώντας έτσι ανεπανόρθωτη ζημία στις δομές του ανταγωνισμού.

ότι είναι σκόπιμο να προβλεφθεί μια ειδική διαδικασία βάσει της οποίας η Επιτροπή θα μπορεί να εφαρμόζει ταχύτερα τους κανόνες ανταγωνισμού σε περιπτώσεις όπου υπάρχει επείγουσα ανάγκη πρόληψης ή αντιμετώπισης τέτοιων αντίθετων προς τον ανταγωνισμό πρακτικών.

ότι η διαδικασία αυτή θα πρέπει να παρέχει στις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις τη δυνατότητα να υποβάλουν γραπτές παρατηρήσεις επί των αιτιάσεων εναντίον τους.

ότι συντρέχει λόγος να τροποποιηθεί αναλόγως ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87<sup>(6)</sup>,

*Άρθρο 1*

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87 τροποποιείται ως εξής:

1. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

*«Άρθρο 4α*

**Προσωρινά μέτρα κατά των πρακτικών που είναι αντίθετες προς τον ανταγωνισμό**

1. Με την επιφύλαξη της εφαρμογής του άρθρου 4 παράγραφος 1, όταν η Επιτροπή έχει εμφανείς αποδείξεις ότι ορισμένες πρακτικές είναι αντίθετες προς το άρθρο 85 ή 86 της συνθήκης και έχουν ως αντικείμενο ή αποτέλεσμα να τίθεται άμεσα σε κίνδυνο η υπόσταση μιας υπηρεσίας αεροπορικών μεταφορών, καθώς και όταν κρίνει ότι η χρησιμοποίηση των κανονικών διαδικασιών ενδεχομένως δεν επαρκεί για την προστασία της συγκεκριμένης αεροπορικής εταιρείας, τότε μπορεί, με απόφασή της, να θεσπίσει προσωρινά μέτρα ώστε να εξασφαλιστεί η μη εφαρμογή ή η παύση της εφαρμογής των πρακτικών αυτών, και να δώσει τις αναγκαίες οδηγίες για να τις εμποδίσει, μέχρις ότου ληφθεί απόφαση δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 1.

2. Κάθε απόφαση που λαμβάνεται δυνάμει της παραγράφου 1 εφαρμόζεται για διάστημα έξι μηνών, κατ' ανώτατο όριο. Το άρθρο 8 παράγραφος 5 δεν εφαρμόζεται.

Η Επιτροπή μπορεί να παρατείνει την ισχύ της αρχικής της απόφασης, με ή χωρίς τροποποίηση, για διάστημα τριών μηνών κατ' ανώτατο όριο. Στην περίπτωση αυτή, εφαρμόζεται το άρθρο 8 παράγραφος 5.»

2. Στο άρθρο 13 παράγραφος 1, προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο:

«ε) να συμμορφωθούν με οποιαδήποτε μέτρα έχουν επιβληθεί με απόφαση που έχει ληφθεί κατ' εφαρμογή του άρθρου 4α.»

3. Στο άρθρο 16 παράγραφος 1, μετά τους όρους «στο άρθρο 4», παρεμβάλλονται οι όροι «στο άρθρο 4α».

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

(1) ΕΕ αριθ. C 155 της 26. 6. 1990, σ. 7 και ΕΕ αριθ. C 101 της 18. 4. 1991, σ. 19.

(2) ΕΕ αριθ. C 48 της 25. 2. 1991, σ. 166.

(3) ΕΕ αριθ. C 41 της 18. 2. 1991, σ. 44.

(4) ΕΕ αριθ. L 217 της 11. 8. 1990, σ. 1.

(5) ΕΕ αριθ. L 217 της 11. 8. 1990, σ. 8.

(6) ΕΕ αριθ. L 374 της 31. 12. 1987, σ. 1.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 14 Μαΐου 1991.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

J. F. POOS

---

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 1285/91 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 16ης Μαΐου 1991

περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι οποίες εφαρμόζονται στα σιτηρά, στα άλευρα και στα πλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου ή σικάλεως

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1975 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3577/90<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 5,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1676/85 του Συμβουλίου της 11ης Ιουνίου 1985 περί της αξίας της λογιστικής μονάδας και των τιμών συναλλάγματος που πρέπει να εφαρμοσθούν στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2205/90<sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3,

τη γνώμη της Νομισματικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι οι εισφορές που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των σιτηρών, των αλεύρων σίτου και σικάλεως και των πλιγούριων και σιμιγδαλιών σίτου έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 533/91 της Επιτροπής<sup>(5)</sup> και όλους τους μεταγενέστερους που τον έχουν τροποποιήσει·

ότι για να καταστεί δυνατόν να λειτουργήσει κανονικά το καθεστώς των εισφορών ο υπολογισμός τους πρέπει να βασίζεται στα εξής:

— για τα νομίματα τα οποία διατηρούν μεταξύ τους σχέση μέγιστου στιγμιαίου ανοίγματος όψεως 2,25%, σε συντελεστή μετατροπής που βασίζεται στην κεντρική

τιμή, πολλαπλασιαζόμενο με το διορθωτικό συντελεστή που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 τελευταίο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1676/85,

— για τα άλλα νομίσματα, σε συντελεστή μετατροπής που βασίζεται στο μέσο όρο των τιμών του Ecu που δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, σειρά C, κατά τη διάρκεια μιας συγκεκριμένης περιόδου και που πολλαπλασιάζεται με το διορθωτικό συντελεστή που αναφέρεται στην προηγούμενη περίπτωση·

ότι οι τιμές αυτές συναλλάγματος είναι εκείνες που διαπιστώθηκαν στις 15 Μαΐου 1991·

ότι ο διορθωτικός συντελεστής που αναφέρεται στην προηγούμενη περίπτωση εφαρμόζεται σε όλα τα στοιχεία υπολογισμού των εισφορών, περιλαμβανομένων και των συντελεστών ισοτιμίας·

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 533/91 στις τιμές προσφοράς και στις τιμές αυτής της ημέρας, των οποίων έλαβε γνώση η Επιτροπή, οδηγεί στην τροποποίηση των εισφορών που ισχύουν επί του παρόντος, σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

**ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:***Άρθρο 1*

Οι προς είσπραξη εισφορές κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 στοιχεία α), β) και γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 καθορίζονται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 17 Μαΐου 1991.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Μαΐου 1991.

Για την Επιτροπή

Ray MAC SHARRY

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 353 της 17. 12. 1990, σ. 23.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 164 της 24. 6. 1985, σ. 1.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 201 της 31. 7. 1990, σ. 9.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 59 της 6. 3. 1991, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 16ης Μαΐου 1991 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι οποίες εφαρμόζονται στα σιτηρά, στα άλευρα και στα πλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου ή σικάλεως

(Ecu/τόνο)

Κωδικός ΣΟ	Εισφορά
0709 90 60	138,54 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
0712 90 19	138,54 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
1001 10 10	194,95 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
1001 10 90	194,95 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
1001 90 91	160,76
1001 90 99	160,76
1002 00 00	154,85 <sup>(3)</sup>
1003 00 10	148,38
1003 00 90	148,38
1004 00 10	138,04
1004 00 90	138,04
1005 10 90	138,54 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1005 90 00	138,54 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1007 00 90	145,64 <sup>(4)</sup>
1008 10 00	41,61
1008 20 00	135,79 <sup>(4)</sup>
1008 30 00	51,25 <sup>(5)</sup>
1008 90 10	<sup>(7)</sup>
1008 90 90	51,25
1101 00 00	239,76 <sup>(6)</sup>
1102 10 00	231,49 <sup>(6)</sup>
1103 11 10	315,81 <sup>(6)</sup>
1103 11 90	257,12 <sup>(6)</sup>

<sup>(1)</sup> Για τον σκληρό σίτο καταγωγής Μαρόκου και μεταφερόμενο απευθείας από τη χώρα αυτή στην Κοινότητα, η εισφορά αυτή μειούται κατά 0,60 Ecu ανά τόνο.

<sup>(2)</sup> Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 715/90, οι εισφορές δεν εφαρμόζονται στα προϊόντα καταγωγής των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού ή των υπερπόντιων χωρών και εδαφών και που εισάγονται απευθείας στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα.

<sup>(3)</sup> Για τον αραβόσιτο καταγωγής ΑCP ή PTOM, η εισφορά κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα μειώνεται κατά 1,81 Ecu ανά τόνο.

<sup>(4)</sup> Για τον κέγχρο και το σόργο καταγωγής ΑCP ή PTOM, εισπράττεται η εισφορά κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 715/90.

<sup>(5)</sup> Για τον σκληρό σίτο και τον κέγχρο τον μακρό, που παράγονται στην Τουρκία και μεταφέρονται απευθείας από τη χώρα αυτή στην Κοινότητα, η εισφορά μειώνεται κατά 0,60 Ecu ανά τόνο.

<sup>(6)</sup> Η εισφορά που εισπράττεται κατά την εισαγωγή σικάλεως απευθείας από την Τουρκία στην Κοινότητα καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 1180/77 του Συμβουλίου (ΕΕ αριθ. L 142 της 9. 6. 1977, σ. 10) και (ΕΟΚ) αριθ. 2622/71 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 271 της 10. 12. 1971, σ. 22).

<sup>(7)</sup> Κατά την εισαγωγή του προϊόντος που υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 1008 90 10 (τριτικάλ), εισπράττεται η εισφορά που εφαρμόζεται στη σικάλη.

<sup>(8)</sup> Κατά την εισαγωγή στην Πορτογαλία η εισφορά αυξάνεται κατά το ποσό που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3808/90.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 1286/91 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 16ης Μαΐου 1991

περί καθορισμού των πριμοδοτήσεων που προσθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή για τα σιτηρά, τα άλευρα και τη βύνη

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1975 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3577/90<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 15 παράγραφος 6,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1676/85 του Συμβουλίου της 11ης Ιουνίου 1985 περί της αξίας της λογιστικής μονάδας και των τιμών συναλλάγματος που πρέπει να εφαρμοσθούν στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2205/90<sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3,

τη γνώμη της Νομισματικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι οι πριμοδοτήσεις που προσθέτονται στις εισφορές για τα σιτηρά και τη βύνη έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3845/90 της Επιτροπής<sup>(5)</sup> και όλους τους μεταγενέστερους που τον έχουν τροποποιήσει·

ότι για να καταστεί δυνατόν να λειτουργήσει κανονικά το καθεστώς των εισφορών ο υπολογισμός τους πρέπει να βασίζεται στα εξής:

— για τα νομίσματα τα οποία διατηρούν μεταξύ τους σχέση μέγιστου στιγμιαίου ανοίγματος όψεως 2,25 %, σε

συντελεστή μετατροπής που βασίζεται στην κεντρική τους τιμή, πολλαπλασιαζόμενο με το διορθωτικό συντελεστή που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 τελευταίο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1676/85,

— για τα άλλα νομίσματα, σε συντελεστή μετατροπής που βασίζεται στο μέσο όρο των τιμών του Ecu που δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, σειρά C, κατά τη διάρκεια μιας συγκεκριμένης περιόδου και που πολλαπλασιάζεται με το διορθωτικό συντελεστή που αναφέρεται στην προηγούμενη περίπτωση·

ότι οι τιμές αυτές συναλλάγματος είναι εκείνες που διαπιστώθηκαν στις 15 Μαΐου 1991·

ότι, σε συνάρτηση με τις τιμές cif και τις τιμές cif αγοράς της ημέρας αυτής, οι πριμοδοτήσεις που προσθέτονται στις εισφορές που ισχύουν επί του παρόντος τροποποιούνται σύμφωνα με τα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι πριμοδοτήσεις που προσθέτονται στις εισφορές που καθορίζονται εκ των προτέρων για τις εισαγωγές των σιτηρών και της βύνης, προέλευσης τρίτων χωρών, οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75, καθορίζονται σύμφωνα με το παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 17 Μαΐου 1991.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Μαΐου 1991.

Για την Επιτροπή

Ray MAC SHARRY

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 353 της 17. 12. 1990, σ. 23.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 164 της 24. 6. 1985, σ. 1.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 201 της 31. 7. 1990, σ. 9.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 367 της 29. 12. 1990, σ. 10.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 16ης Μαΐου 1991 περί καθορισμού των πριμοδοτήσεων που προσθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή για τα σιτηρά, τα άλευρα και τη δύνη

## Α. Σιτηρά και άλευρα

(Εcu/τόνο)

Κωδικός ΣΟ	Τρέχων	1η προθεσμία	2η προθεσμία	3η προθεσμία
	5	6	7	8
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 10	0	1,32	1,32	1,32
1001 10 90	0	1,32	1,32	1,32
1001 90 91	0	0	0	0
1001 90 99	0	0	0	0
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 90	0	0	0	0
1004 00 10	0	0	0	0
1004 00 90	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	0

## Β. Βύνη

(Εcu/τόνο)

Κωδικός ΣΟ	Τρέχων	1η προθεσμία	2η προθεσμία	3η προθεσμία	4η προθεσμία
	5	6	7	8	9
1107 10 11	0	0	0	0	0
1107 10 19	0	0	0	0	0
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 1287/91 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 16ης Μαΐου 1991

περί καθορισμού των ελάχιστων εισφορών κατά την εισαγωγή ελαιόλαδου καθώς και των εισφορών κατά την εισαγωγή άλλων προϊόντων του τομέα του ελαιόλαδου

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας,

τον κανονισμό αριθ. 136/66/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Σεπτεμβρίου 1966 περί θεσπίσεως κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των λιπαρών ουσιών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3577/90<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 16 παράγραφος 2,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1514/76 του Συμβουλίου της 24ης Ιουνίου 1976 περί των εισαγωγών ελαιόλαδου από την Αλγερία<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 728/91<sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1521/76 του Συμβουλίου της 24ης Ιουνίου 1976 περί των εισαγωγών ελαιόλαδου από το Μαρόκο<sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 729/91<sup>(6)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1508/76 του Συμβουλίου της 24ης Ιουνίου 1976 περί των εισαγωγών ελαιόλαδου από την Τυνησία<sup>(7)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 413/86<sup>(8)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1180/77 του Συμβουλίου της 17ης Μαΐου 1977 περί εισαγωγής στην Κοινότητα ορισμένων γεωργικών προϊόντων καταγωγής Τουρκίας<sup>(9)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 730/91<sup>(10)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10 παράγραφος 2,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1620/77 του Συμβουλίου της 18ης Ιουλίου 1977 περί των εισαγωγών ελαιόλαδου από τον Λίβανο<sup>(11)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3131/78<sup>(12)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από την πράξη προσχώρησης της Ελλάδας, η Επιτροπή αποφάσισε την προσφυγή στη διαδικασία διαγωνισμού για τον καθορισμό των εισφορών για το ελαιόλαδο·

ότι το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2751/78 του Συμβουλίου της 23ης Νοεμβρίου 1978 περί θεσπίσεως των γενικών κανόνων σχετικά με το καθεστώς καθορισμού της

εισφοράς κατά την εισαγωγή ελαιόλαδου με διαγωνισμό<sup>(13)</sup> προβλέπει ότι το ελάχιστο ύψος εισφοράς καθορίζεται για τα επιμέρους προϊόντα μετά από εξέταση της καταστάσεως της διεθνούς και της κοινοτικής αγοράς καθώς και του ύψους των εισφορών που προσφέρονται από τους συμμετέχοντες στο διαγωνισμό·

ότι, κατά την εισπραξη της εισφοράς, πρέπει να ληφθούν υπόψη οι διατάξεις που αναφέρονται στις συμφωνίες μεταξύ της Κοινότητας και ορισμένων τρίτων χωρών· ότι, ιδίως, η εισφορά που εφαρμόζεται στις χώρες αυτές καθορίζεται αφού ληφθεί ως βάση υπολογισμού η εισφορά που εισπράττεται για τις εισαγωγές από άλλες τρίτες χώρες·

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών που αναφέρονται παραπάνω στα ποσά των εισφορών που προσφέρονται από τους συμμετέχοντες στο διαγωνισμό, στις 13 και 14 Μαΐου 1991, οδηγεί στον καθορισμό των ελάχιστων εισφορών όπως καθορίζεται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού·

ότι η εισφορά που εισπράττεται κατά την εισαγωγή ελιών των κωδικών ΣΟ 0709 90 39 και 0711 20 90 καθώς και των προϊόντων που περιλαμβάνονται στους κωδικούς ΣΟ 1522 00 31, 1522 00 39 και 2306 90 19, πρέπει να υπολογίζεται με βάση την ελάχιστη εισφορά που εφαρμόζεται στην ποσότητα ελαιόλαδου που περιέχεται στα προϊόντα αυτά· ότι, για τις ελιές, η εισπραχθείσα εισφορά δεν είναι δυνατόν να είναι κατώτερη από ένα ποσό που αντιστοιχεί στο 8% της αξίας του εισαγόμενου προϊόντος, με καθορισμό του ποσού αυτού κατ' αποκοπή· ότι η εφαρμογή των διατάξεων αυτών οδηγεί στον καθορισμό των εισφορών όπως καθορίζεται στο παράρτημα II του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι εισφορές κατά την εισαγωγή ελαιόλαδου καθορίζονται στο παράρτημα I.

*Άρθρο 2*

Οι εισφορές κατά την εισαγωγή άλλων προϊόντων του τομέα του ελαιόλαδου καθορίζονται στο παράρτημα II.

*Άρθρο 3*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 17 Μαΐου 1991.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. 172 της 30. 9. 1966, σ. 3025/66.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 353 της 17. 12. 1990, σ. 23.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 169 της 28. 6. 1976, σ. 24.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 80 της 27. 3. 1991, σ. 1.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 169 της 28. 6. 1976, σ. 43.<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. L 80 της 27. 3. 1991, σ. 2.<sup>(7)</sup> ΕΕ αριθ. L 169 της 28. 6. 1976, σ. 9.<sup>(8)</sup> ΕΕ αριθ. L 48 της 26. 2. 1986, σ. 1.<sup>(9)</sup> ΕΕ αριθ. L 142 της 9. 6. 1977, σ. 10.<sup>(10)</sup> ΕΕ αριθ. L 80 της 27. 3. 1991, σ. 3.<sup>(11)</sup> ΕΕ αριθ. L 181 της 21. 7. 1977, σ. 4.<sup>(12)</sup> ΕΕ αριθ. L 370 της 30. 12. 1978, σ. 60.<sup>(13)</sup> ΕΕ αριθ. L 331 της 28. 11. 1978, σ. 6.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Μαΐου 1991.

*Για την Επιτροπή*

Ray MAC SHARRY

*Μέλος της Επιτροπής*

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

## Ελάχιστες εισφορές κατά την εισαγωγή στον τομέα του ελαιόλαδου

(Ecu/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Τρίτες χώρες
1509 10 10	77,00 <sup>(1)</sup>
1509 10 90	77,00 <sup>(1)</sup>
1509 90 00	89,00 <sup>(2)</sup>
1510 00 10	77,00 <sup>(1)</sup>
1510 00 90	122,00 <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Κατά την εισαγωγή των ελαιόλαδων αυτού του κωδικού, που έχουν παραχθεί εξ ολοκλήρου σε μια από τις κατωτέρω χώρες και μεταφερθεί απευθείας από τις χώρες αυτές στην Κοινότητα, η εισφορά που εισπράττεται μειώνεται κατά:

α) Λίβανος: 0,60 Ecu ανά 100 kg·

β) Τυνησία: 12,69 Ecu ανά 100 kg, υπό τον όρο ότι ο έμπορος αποδεικνύει ότι εξόφλησε το φόρο κατά την εξαγωγή που επέβαλε η χώρα αυτή, χωρίς, εντούτοις, η εξόφληση αυτή να υπερβαίνει το ποσό του πράγματι επιβαλλομένου φόρου·

γ) Τουρκία: 22,36 Ecu ανά 100 kg, υπό τον όρο ότι ο έμπορος αποδεικνύει ότι εξόφλησε το φόρο κατά την εξαγωγή που επέβαλε η Τουρκία, χωρίς, εντούτοις, η εξόφληση αυτή να υπερβαίνει το ποσό του πράγματι επιβαλλομένου φόρου·

δ) Αλγερία και Μαρόκο: 24,78 Ecu ανά 100 kg, υπό τον όρο ότι ο έμπορος αποδεικνύει ότι εξόφλησε το φόρο κατά την εξαγωγή που υπέβαλαν οι χώρες αυτές, χωρίς, εντούτοις, η εξόφληση αυτή να υπερβαίνει το ποσό του πράγματι επιβαλλομένου φόρου.

<sup>(2)</sup> Κατά την εισαγωγή των ελαιόλαδων αυτού του κωδικού:

α) που έχουν παραχθεί εξ ολοκλήρου στην Αλγερία, στο Μαρόκο και στην Τυνησία και μεταφέρονται απευθείας από τις χώρες αυτές στην Κοινότητα, η εισφορά που εισπράττεται μειώνεται κατά 3,86 Ecu ανά 100 kg·

β) που έχουν παραχθεί εξ ολοκλήρου στην Τουρκία και μεταφέρονται απευθείας από τη χώρα αυτή στην Κοινότητα, η εισφορά που εισπράττεται μειώνεται κατά 3,09 Ecu ανά 100 kg.

<sup>(3)</sup> Κατά την εισαγωγή των ελαιόλαδων αυτού του κωδικού:

α) που έχουν παραχθεί εξ ολοκλήρου στην Αλγερία, στο Μαρόκο και στην Τυνησία και μεταφέρονται απευθείας από τις χώρες αυτές στην Κοινότητα, η εισφορά που εισπράττεται μειώνεται κατά 7,25 Ecu ανά 100 kg·

β) που έχουν παραχθεί εξ ολοκλήρου στην Τουρκία και μεταφέρονται απευθείας από τη χώρα αυτή στην Κοινότητα, η εισφορά που εισπράττεται μειώνεται κατά 5,80 Ecu ανά 100 kg.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## Εισφορές κατά την εισαγωγή άλλων προϊόντων του τομέα του ελαιόλαδου

(Ecu/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Τρίτες χώρες
0709 90 39	16,94
0711 20 90	16,94
1522 00 31	38,50
1522 00 39	61,60
2306 90 19	6,16

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 1288/91 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 14ης Μαΐου 1991

για κατάταξη εμπορευμάτων στη συνδυασμένη ονοματολογία

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1987 για τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και για το κοινό δασμολόγιο<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1056/91<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 9,

Εκτιμώντας:

ότι, για να εξασφαλιστεί η ομοιόμορφη εφαρμογή της συνδυασμένης ονοματολογίας που επισυνάπτεται στον προαναφερθέντα κανονισμό, πρέπει να αποφασιστούν χωρίς καθυστέρηση οι διατάξεις για την κατάταξη των εμπορευμάτων που αναφέρονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 έχει καθορίσει τους γενικούς κανόνες για την ερμηνεία της συνδυασμένης ονοματολογίας· ότι αυτοί οι κανόνες εφαρμόζονται επίσης σε κάθε άλλη ονοματολογία που την περιλαμβάνει, έστω και εν μέρει ή με την προσθήκη ενδεχομένως υποδιαίρε-

σεων, η οποία έχει συνταχθεί από ειδικούς κοινοτικούς νομοθετικούς κανόνες ενόψει της εφαρμογής δασμολογικών ή άλλων μέτρων στο πλαίσιο των εμπορικών ανταλλαγών·

ότι, κατ'εφαρμογή των εν λόγω γενικών κανόνων, τα εμπορεύματα που περιγράφονται στη στήλη 1 του πίνακα του παραρτήματος του παρόντος κανονισμού πρέπει να καταταγούν στους αντίστοιχους κανονισμούς που σημειώνονται στη στήλη 2 βάσει των διατάξεων της στήλης 3·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Ονοματολογίας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Τα εμπορεύματα που περιγράφονται στη στήλη 1 του προσαρτημένου πίνακα κατατάσσονται στη συνδυασμένη ονοματολογία στους αντίστοιχους κωδικούς που σημειώνονται στη στήλη 2 του εν λόγω πίνακα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 21η ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 14 Μαΐου 1991.

Για την Επιτροπή

Christiane SCRIVENER

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 256 της 7. 9. 1987, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 107 της 27. 4. 1991, σ. 10.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Περιγραφή εμπορευμάτων	Κατάταξη Κωδικός ΣΟ	Αιτιολογία
(1)	(2)	(3)
1. Πλακίδια για εναλλασσόμενα εργαλεία που αποτελούνται από ένα συμπαγές στρώμα συνθετικού διαμαντιού μόνιμα τοποθετημένου σε υπόστρωμα μεταλλικού καρβιδίου.	8207 90 10	Η κατάταξη καθορίζεται από τις διατάξεις των γενικών κανόνων 1, 2 α) και 6 για την ερμηνεία της συνδυασμένης ονοματολογίας και από τα κείμενα των κωδικών ΣΟ 8207, 8207 90 και 8207 90 10.  Τα είδη αυτά επειδή έχουν το εργαζόμενο μέρος από συνθετικό διαμάντι δεν μπορούν να καταταχθούν στον κωδικό ΣΟ 8209.
2. Έγχρωμη οθόνη απεικόνισης (MONITOR) που μπορεί να δέχεται αποκλειστικά και μόνο σήματα από κεντρική μονάδα αυτόματης μηχανής επεξεργασίας πληροφοριών. Αυτή δεν έχει τη δυνατότητα αναπαραγωγής έγχρωμης εικόνας από σύνθετο σήμα εικόνας (Composite video signal).	8471 92 90	Η κατάταξη καθορίζεται από διατάξεις των γενικών κανόνων 1 και 6 για την ερμηνεία της συνδυασμένης ονοματολογίας της σημείωσης 5 στοιχείο β) του κεφαλαίου 84 και από τα κείμενα των κωδικών ΣΟ 8471, 8471 92 και 8471 92 90.
3. Πληκτρολόγιο για αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών που παρουσιάζεται στο δικό του περίβλημα. Η μονάδα αυτή εισόδου δεν έχει αυτόματη ηλεκτρική τροφοδότηση, οπότε για να λειτουργεί πρέπει να προσαρμόζεται με καλώδιο σύνδεσης στην κεντρική μονάδα αυτόματης μηχανής επεξεργασίας πληροφοριών.	8471 92 90	Η κατάταξη καθορίζεται από τις διατάξεις των γενικών κανόνων 1 και 6 για την ερμηνεία της συνδυασμένης ονοματολογίας της σημείωσης 5 στοιχείο β) του κεφαλαίου 84 και από τα κείμενα των κωδικών ΣΟ 8471, 8471 92 και 8471 92 90. (Βλέπε επίσης επεξ. σημειώσεις του ΕΣ, κλάση 84.71).
4. Θερμαντικές ταινίες για την αυτόματη ρύθμιση της θερμοκρασίας των υγρών, που αποτελούνται από ένα χάλκινο αγωγό, 1,9 mm <sup>2</sup> μία αγωγή αυτορρυθμιζόμενη ίνα, ένα μονωτικό περίβλημα φθοροπολυμερούς υλικού, μια επικασιτερωμένη χάλκινη λωρίδα διατομής ισοδύναμης 2.8 mm <sup>2</sup> και ένα εξωτερικό φθοροπολυμερές φύλλο που καλύπτει τη λωρίδα. Με την θερμαντική αυτή ταινία διαφοροποιείται θερμαντική ισχύ σε κάθε σημείο του κυκλώματος σε συνάρτηση με την θερμοκρασία που επικρατεί στο εν λόγω σημείο. Γενικάς προορίζονται να τυλιχθούν γύρω από σωληνώσεις.	8516 80 90	Η κατάταξη καθορίζεται από τις διατάξεις των γενικών κανόνων 1 και 6 για την ερμηνεία της συνδυασμένης ονοματολογίας και από τα κείμενα των κωδικών ΣΟ 8516, 8516 80 και 8516 80 90.
5. Κεφαλές οπτικής ανάγνωσης για συσκευές αναπαραγωγής ήχου με ακτίνες λέιζερ που αποτελούνται από δίοδο λέιζερ και φωτοδίοδο και ενσωματώνονται σ' ένα μεταλλικό περίβλημα με όχι περισσότερο από δέκα ακίδες σύνδεσης.	8522 90 91	Η κατάταξη καθορίζεται από τις διατάξεις των γενικών κανόνων 1 και 6 για την ερμηνεία της συνδυασμένης ονοματολογίας και από τα κείμενα των κωδικών ΣΟ 8522, 8522 90 και 8522 90 91.  Αυτές οι κεφαλές οπτικής ανάγνωσης είναι συναρμολογήσιμες δίοδοι και σαν τέτοιες δεν μπορούν να καταταχθούν στον κωδικό ΣΟ 8541.
6. Φωτογραφική μηχανή μιας χρήσεως, που αποτελείται από πλαστική θήκη διαστάσεων 98 x 58 x 35 mm, που περικλύει ένα φωτοευαίσθητο 24 στάσεων 35 mm φωτογραφικό φιλμ, και φέρει αντικειμενικό φακό, έναν εμφρακτήρα με σύστημα απελευθέρωσης του, ένα προσοφθάλμιο σύστημα σκόπευσης, μία ένδειξη αριθμού στάσεων και ένα μοχλό εκτύλιξης ρόλου. Η θήκη δεν μπορεί να ξαναχρησιμοποιηθεί μετά το άνοιγμα.	9006 53 00	Η κατάταξη καθορίζεται από τις διατάξεις των γενικών κανόνων 1 και 6 για την ερμηνεία της συνδυασμένης ονοματολογίας και από τα κείμενα των κωδικών ΣΟ 9006 και 9006 53 00.
7. Συσκευή με την ονομασία «συντονιστής μουσικών ήχων» που έχει τα ακόλουθα χαρακτηριστικά: — προσφέρει αρκετές μεθόδους ρύθμισης και δύο λειτουργίες μεταφοράς που προσαρμόζονται σε μία σειρά από μουσικά όργανα, — ενσωματώνει ένα μικρόφωνο, ένα ταλαντωτή χαλαζία, ένα ενδεικτικό όργανο μέτρησης συχνότητας και δίοδους εκπομπής φωτός, — μπορεί επίσης να ενσωματώνει ένα μεγάφωνο και — έχει κλίμακα ρύθμισης επτά οκτάβων (από 32.7 έως 395.1 Hz).	9209 10 00	Η κατάταξη καθορίζεται από τις διατάξεις των γενικών κανόνων 1, 4 και 6 για την ερμηνεία της συνδυασμένης ονοματολογίας και από τα κείμενα των κωδικών ΣΟ 9209 και 9209 10 00.

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 1289/91 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 15ης Μαΐου 1991

περί πάυσεως της αλιείας γάδου από πλοία με σημαία του Ηνωμένου Βασιλείου

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2241/87 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1987 περί δεσπίσεως ορισμένων μέτρων ελέγχου των αλιευτικών δραστηριοτήτων<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3483/88<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 11 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3926/90 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1990 για τον καθορισμό, για ορισμένα αποθέματα ιχθύων ή ομάδες ιχθύων, του επιτρεπόμενου συνόλου των αλιευμάτων για το 1991 και ορισμένων όρων υπό τους οποίους μπορούν να αλιευθούν<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 793/91<sup>(4)</sup>, προβλέπει ποσοστώσεις για γάδο για το 1991·

ότι, για να εξασφαλιστεί η τήρηση των διατάξεων που αφορούν τους ποσοτικούς περιορισμούς των αλιευμάτων αποθέματος για το οποίο υπάρχει ποσόστωση, είναι αναγκαίο να καθορίσει η Επιτροπή την ημερομηνία κατά την οποία τα αλιεύματα που πραγματοποιούνται από πλοία που φέρουν σημαία κράτους μέλους θεωρείται ότι έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει διατεθεί·

ότι, σύμφωνα με τις πληροφορίες που ανακοινώθηκαν στην Επιτροπή, το ποσό των αλιευμάτων γάδου στα ύδατα της διαίρεσης CIEM II b, από πλοία με σημαία του Ηνωμένου Βασιλείου ή νηολογημένα στο Ηνωμένο Βασίλειο, έφθασαν τις ποσοστώσεις που είχαν διατεθεί για το 1991,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Το ποσό των αλιευμάτων γάδου στα ύδατα της διαίρεσης CIEM II b, από πλοία με σημαία του Ηνωμένου Βασιλείου ή νηολογημένα στο Ηνωμένο Βασίλειο, εκτιμάται ότι έχει εξαντλήσει τις ποσοστώσεις που είχαν διατεθεί στο Ηνωμένο Βασίλειο για το 1991..

Απαγορεύεται η αλιεία γάδου στα ύδατα της διαίρεσης CIEM II b, από πλοία με σημαία του Ηνωμένου Βασιλείου ή νηολογημένα στο Ηνωμένο Βασίλειο, καθώς επίσης η παραμονή επί του πλοίου ή η μεταφόρτωση από πλοίο σε πλοίο και η εκφόρτωση των αποθεμάτων αυτών που έχουν αλιευθεί από αυτά τα πλοία μετά την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 15 Μαΐου 1991.

Για την Επιτροπή

Manuel MARÍN

Αντιπρόεδρος

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 207 της 29. 7. 1987, σ. 1.  
(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. L 306 της 11. 11. 1988, σ. 2.  
(<sup>3</sup>) ΕΕ αριθ. L 378 της 31. 12. 1990, σ. 1.  
(<sup>4</sup>) ΕΕ αριθ. L 82 της 28. 3. 1991, σ. 2.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 1290/91 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 16ης Μαΐου 1991

σχετικά με την προμήθεια αποκορυφωμένου γάλακτος σε σκόνη στη Ρουμανία

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 879/91 της Επιτροπής της 9ης Απριλίου 1991 περί λεπτομερών κανόνων σχετικά με την ανάληψη επείγουσας δράσης για την προμήθεια βουτύρου και αποδουτυρωμένου γάλακτος σε σκόνη στη Βουλγαρία και τη Ρουμανία και περί τροποποιήσεως του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 569/88 <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 597/91 του Συμβουλίου της 5ης Μαρτίου 1991 σχετικά με την ανάληψη επείγουσας δράσης για την προμήθεια γεωργικών προϊόντων και φαρμάκων στους πληθυσμούς της Ρουμανίας και της Βουλγαρίας <sup>(2)</sup>, άνοιξε διαγωνισμός με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 879/91 για τον καθορισμό του κόστους της προμήθειας·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 879/91 και λαμβανομένων υπόψη των προσφορών που έχουν ληφθεί, η Επιτροπή καθορίζει ένα μέγιστο ποσό για τα έξοδα της προμήθειας ή αποφασίζει να μη δώσει συνέχεια στις προσφορές· ότι, εάν ληφθούν υπόψη οι προσφορές που υπέβαλε και ανακοίνωσε ο γερμανικός

οργανισμός παρέμβασης, πρέπει να καθοριστεί ένα μέγιστο ποσό για την προμήθεια αποκορυφωμένου γάλακτος σε σκόνη υπέρ της Ρουμανίας·

ότι, επειδή είναι απαραίτητο να ενημερωθούν το συντομότερο δυνατό όσοι έχουν υποβάλει προσφορά για το αποτέλεσμα της συμμετοχής τους στους διάφορους διαγωνισμούς, πρέπει να προβλεφθεί ότι ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Για το νέο διαγωνισμό που προκηρύχθηκε σε εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 879/91 και λαμβάνοντας υπόψη τις προσφορές που διαβιβάστηκαν στην Επιτροπή στις 8 Μαΐου 1991, όσον αφορά την προμήθεια 2 000 τόνων αποκορυφωμένου γάλακτος στη Ρουμανία, η μέγιστη τιμή για τα έξοδα προμήθειας καθορίζεται σε 116,35 Ecu ανά τόνο.

*Άρθρο 2*Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Μαΐου 1991.

*Για την Επιτροπή*

Ray MAC SHARRY

*Μέλος της Επιτροπής*<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 89 της 10. 4. 1991, σ. 28.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 67 της 14. 3. 1991, σ. 17.



## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 1291/91 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 16ης Μαΐου 1991

περί καθορισμού των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1968 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3641/90<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 17 παράγραφος 4,

τη γνώμη της Νομισματικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι, δυνάμει του άρθρου 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 804/68, η διαφορά μεταξύ των τιμών στο διεθνές εμπόριο των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του εν λόγω κανονισμού και των τιμών των προϊόντων αυτών εντός της Κοινότητας δύναται να καλυφθεί με μια επιστροφή κατά την εξαγωγή·

ότι, κατά τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 876/68 του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1968 περί θεσπίσεως, στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων, των γενικών κανόνων σχετικά με τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή και τα κριτήρια καθορισμού του ύψους τους<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1344/86<sup>(4)</sup>, οι επιστροφές για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 804/68, τα οποία εξαγονται ως έχουν, καθορίζονται αφού ληφθούν υπόψη:

- η κατάσταση και οι προοπτικές εξελίξεως στην αγορά της Κοινότητας όσον αφορά την τιμή του γάλακτος, των γαλακτοκομικών προϊόντων και των διαθεσίμων ποσοτήτων, καθώς και στο διεθνές εμπόριο, όσον αφορά τις τιμές του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων,
- τα έξοδα εμπορίας και τα πλέον συμφέροντα έξοδα μεταφοράς από την αγορά της Κοινότητας μέχρι τους λιμένες ή άλλους τόπους εξαγωγής της Κοινότητας καθώς και τις δαπάνες διοχετεύσεως μέχρι τις χώρες προορισμού,
- οι στόχοι της κοινής οργάνωσης αγοράς, στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων, οι οποίοι αποβλέπουν στην εξασφάλιση ισορροπίας και κανονικών εξελίξεων των τιμών και των συναλλαγών στις αγορές αυτές,
- η ανάγκη αποφυγής διαταραχών στην αγορά της Κοινότητας,

— η οικονομική πλευρά των σχεδιαζόμενων εξαγωγών·

ότι, κατά το άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 876/68, οι τιμές εντός της Κοινότητας καθορίζονται αφού ληφθούν υπόψη οι εφαρμοζόμενες τιμές που αποδεικνύονται οι πλέον ευνοϊκές για την εξαγωγή, οι δε τιμές στο διεθνές εμπόριο καθορίζονται αφού ληφθούν υπόψη ιδίως:

- α) οι τιμές που εφαρμόζονται στις αγορές τρίτων χωρών·
- β) οι τιμές οι πλέον ευνοϊκές κατά την εισαγωγή, προελεύσεως από τρίτες χώρες, στις τρίτες χώρες προορισμού·
- γ) οι τιμές στην παραγωγή που διαπιστώνονται στις τρίτες χώρες εξαγωγείς, λαμβάνοντας υπόψη, κατά περίπτωση, τις επιδοτήσεις που χορηγούνται από τις χώρες αυτές·
- δ) οι τιμές προσφοράς «ελεύθερο στα σύνορα» της Κοινότητας·

ότι, κατά το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 876/68, η κατάσταση της διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις ορισμένων αγορών δύναται να καταστήσουν αναγκαία τη διαφοροποίηση της επιστροφής για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 ανάλογα με τον προορισμό τους·

ότι το άρθρο 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 876/68 προβλέπει ότι ο κατάλογος των προϊόντων για τα οποία χορηγείται μια επιστροφή κατά την εξαγωγή και το ποσό της επιστροφής αυτής καθορίζονται τουλάχιστον μία φορά κάθε τέσσερις εβδομάδες· ότι το ποσό της επιστροφής δύναται να διατηρηθεί στο αυτό επίπεδο περισσότερο από τέσσερις εβδομάδες·

ότι, βάσει του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1098/68 της Επιτροπής της 27ης Ιουλίου 1968 περί λεπτομερειών εφαρμογής για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων<sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2767/90<sup>(6)</sup>, η επιστροφή που χορηγείται στα ζαχαρούχα γαλακτοκομικά προϊόντα ισούται με το άθροισμα των δύο στοιχείων, το ένα εκ των οποίων έχει σκοπό να λάβει υπόψη την ποσότητα των γαλακτοκομικών προϊόντων και το άλλο έχει σκοπό να λάβει υπόψη την ποσότητα της ζαχαρόζης που έχει προστεθεί· ότι, ωστόσο, αυτό το τελευταίο στοιχείο λαμβάνεται υπόψη εάν η ζαχαρόζη που έχει προστεθεί έχει παραχθεί από ζαχαρότευτλα ή ζαχαροκάλαμο που έχει συγκομισθεί στην Κοινότητα· ότι για τα προϊόντα που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0402 99 11, 0402 99 19, 0404 90 51, 0404 90 53, 0404 90 91 και 0404 90 93 περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες μικρότερης ή ίσης από 9,5% και περιεκτικότητας σε μη λιπαρή ξηρή γαλακτική ουσία μικρότερης ή ίσης από 15% κατά βάρος, το πρώτο στοιχείο που προαναφέρθηκε καθορίζεται ανά 100 χιλιόγραμμα του πλήρους προϊόντος· ότι για τα άλλα ζαχαρούχα προϊόντα των κωδικών ΣΟ 0402 και 0404, το στοιχείο

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 13.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 362 της 27. 12. 1990, σ. 5.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 155 της 3. 7. 1968, σ. 1.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 119 της 8. 5. 1986, σ. 36.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 184 της 29. 7. 1968, σ. 10.<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. L 267 της 29. 9. 1990, σ. 14.

αυτό υπολογίζεται πολλαπλασιάζοντας το βασικό ποσό με την περιεκτικότητα σε γαλακτοκομικά προϊόντα του εν λόγω προϊόντος· ότι αυτό το βασικό ποσό ισούται με την επιστροφή που θα καθορισθεί για ένα χιλιόγραμμο γαλακτοκομικών προϊόντων που περιέχεται στο πλήρες προϊόν·

ότι το δεύτερο στοιχείο υπολογίζεται πολλαπλασιάζοντας με την περιεκτικότητα σε ζαχαρόζη ολοκλήρου του προϊόντος το ποσό βάσεως της επιστροφής που ισχύει την ημέρα της εξαγωγής για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1981 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα της ζάχαρης<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 464/91<sup>(2)</sup>·

ότι προκειμένου να καταστεί δυνατή η κανονική λειτουργία του καθεστώτος των επιστροφών ο υπολογισμός τους πρέπει να βασίζεται στα ακόλουθα:

- για τα νομίσματα τα οποία διατηρούν μεταξύ τους σχέση μέγιστου στιγμιαίου ανοίγματος όψεως 2,25 %, σε συντελεστή μετατροπής που βασίζεται στην κεντρική τους τιμή, πολλαπλασιάζόμενο με το διορθωτικό συντελεστή που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 τελευταίο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1676/85<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2205/90<sup>(4)</sup>,
- για τα άλλα νομίσματα, σε συντελεστή μετατροπής που βασίζεται στο μέσο όρο των τιμών του Ecu που δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, σειρά C, κατά τη διάρκεια μιας συγκεκριμένης περιόδου και που πολλαπλασιάζεται με το διορθωτικό συντελεστή που αναφέρεται στην προηγούμενη περίπτωση·

ότι το ποσό επιστροφής για τα τυριά υπολογίζεται για τα προϊόντα που προορίζονται για άμεση κατανάλωση· ότι η κρούστα και τα υπολείμματα δεν είναι προϊόντα που ανταποκρίνονται στον προορισμό αυτόν· ότι για να αποφευχθεί κάθε σύγχυση ερμηνείας πρέπει να διευκρινισθεί ότι τα τυριά αξίας ελεύθερο στα σύνορα μικρότερης από 140 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα δεν απολαύουν επιστροφής·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 896/84 της Επιτροπής<sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ)

αριθ. 222/88<sup>(6)</sup> πρόβλεψε συμπληρωματικά μέτρα όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά τις αλλαγές περιόδου· ότι οι διατάξεις αυτές προβλέπουν τη δυνατότητα διαφοροποίησης των επιστροφών των αποδόσεων συναρτήσει της ημερομηνίας παρασκευής των προϊόντων·

ότι, για τον υπολογισμό του ποσού της επιστροφής για τα λιωμένα τυριά, είναι αναγκαίο να προβλεφθεί ότι, στην περίπτωση που έχουν προστεθεί καζεΐνη ή/και καζεϊνικά άλατα, η ποσότητα αυτή δεν πρέπει να λαμβάνεται υπόψη·

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στην παρούσα κατάσταση της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων, και ιδίως στις τιμές των προϊόντων αυτών στην Κοινότητα και στη διεθνή αγορά, οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής για τα προϊόντα και τα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχείρισης Γάλακτος και Γαλακτοκομικών Προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### Άρθρο 1

1. Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή σε φυσική κατάσταση των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 καθορίζονται στα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα.
2. Δεν καθορίζεται επιστροφή για τις εξαγωγές προς τη ζώνη E για τα προϊόντα που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0401, 0402, 0403, 0404, 0405 και 2309.

#### Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 17 Μαΐου 1991.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Μαΐου 1991.

Για την Επιτροπή

Ray MAC SHARRY

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 54 της 28. 2. 1991, σ. 22.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 164 της 24. 6. 1985, σ. 1.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 201 της 31. 7. 1990, σ. 9.

<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 91 της 1. 4. 1984, σ. 71.

<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. L 28 της 1. 2. 1988, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 16ης Μαΐου 1991 περί καθορισμού των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων

(Εκμ/100 kg καθαρού βάρους, εκτός άλλης ενδείξεως)

Κώδικας του προϊόντος	Προορισμός (*)	Ποσό των επιστροφών
0401 10 10 000		6,36
0401 10 90 000		6,36
0401 20 11 100		6,36
0401 20 11 500		9,61
0401 20 19 100		6,36
0401 20 19 500		9,61
0401 20 91 100		12,65
0401 20 91 500		14,67
0401 20 99 100		12,65
0401 20 99 500		14,67
0401 30 11 100		18,72
0401 30 11 400		28,65
0401 30 11 700		42,84
0401 30 19 100		18,72
0401 30 19 400		28,65
0401 30 19 700		42,84
0401 30 31 100		50,94
0401 30 31 400		79,31
0401 30 31 700		87,41
0401 30 39 100		50,94
0401 30 39 400		79,31
0401 30 39 700		87,41
0401 30 91 100		99,57
0401 30 91 400		146,17
0401 30 91 700		170,49
0401 30 99 100		99,57
0401 30 99 400		146,17
0401 30 99 700		170,49
0402 10 11 000		70,00
0402 10 19 000		70,00
0402 10 91 000		0,7000
0402 10 99 000		0,7000
0402 21 11 200		70,00
0402 21 11 300		99,72
0402 21 11 500		106,00
0402 21 11 900		115,00
0402 21 17 000		70,00
0402 21 19 300		99,72
0402 21 19 500		106,00
0402 21 19 900		115,00
0402 21 91 100		115,96
0402 21 91 200		116,87
0402 21 91 300		118,53
0402 21 91 400		128,15
0402 21 91 500		131,43
0402 21 91 600		143,96
0402 21 91 700		151,51
0402 21 91 900		159,88
0402 21 99 100		115,96
0402 21 99 200		116,87
0402 21 99 300		118,53
0402 21 99 400		128,15
0402 21 99 500		131,43
0402 21 99 600		143,96
0402 21 99 700		151,51
0402 21 99 900		159,88

(Ecu/100 kg καθαρού βάρους, εκτός άλλης ενδείξεως)

Κώδικας του προϊόντος	Προορισμός (*)	Ποσό των επιστροφών
0402 29 15 200		0,7000
0402 29 15 300		0,9972
0402 29 15 500		1,0600
0402 29 15 900		1,1500
0402 29 19 200		0,7000
0402 29 19 300		0,9972
0402 29 19 500		1,0600
0402 29 19 900		1,1500
0402 29 91 100		1,1596
0402 29 91 500		1,2815
0402 29 99 100		1,1596
0402 29 99 500		1,2815
0402 91 11 110		6,36
0402 91 11 120		12,65
0402 91 11 310		19,53
0402 91 11 350		24,42
0402 91 11 370		30,28
0402 91 19 110		6,36
0402 91 19 120		12,65
0402 91 19 310		19,53
0402 91 19 350		24,42
0402 91 19 370		30,28
0402 91 31 100		24,60
0402 91 31 300		35,78
0402 91 39 100		24,60
0402 91 39 300		35,78
0402 91 51 000		28,65
0402 91 59 000		28,65
0402 91 91 000		99,57
0402 91 99 000		99,57
0402 99 11 110		0,0636
0402 99 11 130		0,1265
0402 99 11 150		0,1967
0402 99 11 310		22,53
0402 99 11 330		27,52
0402 99 11 350		37,32
0402 99 19 110		0,0636
0402 99 19 130		0,1265
0402 99 19 150		0,1967
0402 99 19 310		22,53
0402 99 19 330		27,52
0402 99 19 350		37,32
0402 99 31 110		0,2663
0402 99 31 150		38,94
0402 99 31 300		0,5094
0402 99 31 500		0,8741
0402 99 39 110		0,2663
0402 99 39 150		38,94
0402 99 39 300		0,5094
0402 99 39 500		0,8741
0402 99 91 000		0,9957
0402 99 99 000		0,9957
0403 10 02 000		—
0403 10 04 200		—
0403 10 04 300		—
0403 10 04 500		—
0403 10 04 900		—
0403 10 06 000		—
0403 10 12 000		—
0403 10 14 200		—
0403 10 14 300		—

(Ecu/100 kg καθαρού βάρους, εκτός άλλης ενδείξεως)

Κώδικας του προϊόντος	Προορισμός (*)	Ποσό των επιστροφών
0403 10 14 500		—
0403 10 14 900		—
0403 10 16 000		—
0403 10 22 100		6,36
0403 10 22 300		9,61
0403 10 24 000		12,65
0403 10 26 000		18,72
0403 10 32 100		0,0636
0403 10 32 300		0,0961
0403 10 34 000		0,1265
0403 10 36 000		0,1872
0403 90 11 000		70,00
0403 90 13 200		70,00
0403 90 13 300		99,72
0403 90 13 500		106,00
0403 90 13 900		115,00
0403 90 19 000		115,96
0403 90 31 000		0,7000
0403 90 33 200		0,7000
0403 90 33 300		0,9972
0403 90 33 500		1,0600
0403 90 33 900		1,1500
0403 90 39 000		1,1596
0403 90 51 100		6,36
0403 90 51 300		9,61
0403 90 53 000		12,65
0403 90 59 110		18,72
0403 90 59 140		28,65
0403 90 59 170		42,84
0403 90 59 310		50,94
0403 90 59 340		79,31
0403 90 59 370		87,41
0403 90 59 510		99,57
0403 90 59 540		146,17
0403 90 59 570		170,49
0403 90 61 100		0,0636
0403 90 61 300		0,0961
0403 90 63 000		0,1265
0403 90 69 000		0,1872
0404 90 11 100		70,00
0404 90 11 910		6,36
0404 90 11 950		19,53
0404 90 13 120		70,00
0404 90 13 130		99,72
0404 90 13 140		106,00
0404 90 13 150		115,00
0404 90 13 911		6,36
0404 90 13 913		12,65
0404 90 13 915		18,72
0404 90 13 917		28,65
0404 90 13 919		42,84
0404 90 13 931		19,53
0404 90 13 933		24,42
0404 90 13 935		30,28
0404 90 13 937		35,78
0404 90 13 939		37,44
0404 90 19 110		115,96
0404 90 19 115		116,87
0404 90 19 120		118,53
0404 90 19 130		128,15
0404 90 19 135		131,43

(Εκ/100 kg καθαρού βάρους, εκτός άλλης ενδείξεως)

Κώδικας του προϊόντος	Προορισμός (*)	Ποσό των επιστροφών
0404 90 19 150		143,96
0404 90 19 160		151,51
0404 90 19 180		159,88
0404 90 19 900		—
0404 90 31 100		70,00
0404 90 31 910		6,36
0404 90 31 950		19,53
0404 90 33 120		70,00
0404 90 33 130		99,72
0404 90 33 140		106,00
0404 90 33 150		115,00
0404 90 33 911		6,36
0404 90 33 913		12,65
0404 90 33 915		18,72
0404 90 33 917		28,65
0404 90 33 919		42,84
0404 90 33 931		19,53
0404 90 33 933		24,42
0404 90 33 935		30,28
0404 90 33 937		35,78
0404 90 33 939		37,44
0404 90 39 110		115,96
0404 90 39 115		116,87
0404 90 39 120		118,53
0404 90 39 130		128,15
0404 90 39 150		131,43
0404 90 39 900		—
0404 90 51 100		0,7000
0404 90 51 910		0,0636
0404 90 51 950		22,53
0404 90 53 110		0,7000
0404 90 53 130		0,9972
0404 90 53 150		1,0600
0404 90 53 170		1,1500
0404 90 53 911		0,0636
0404 90 53 913		0,1265
0404 90 53 915		0,1872
0404 90 53 917		0,2865
0404 90 53 919		0,4284
0404 90 53 931		22,53
0404 90 53 933		27,52
0404 90 53 935		37,32
0404 90 53 937		38,94
0404 90 53 939		—
0404 90 59 130		1,1596
0404 90 59 150		1,2815
0404 90 59 930		0,6107
0404 90 59 950		0,8741
0404 90 59 990		0,9957
0404 90 91 100		0,7000
0404 90 91 910		0,0636
0404 90 91 950		22,53
0404 90 93 110		0,7000
0404 90 93 130		0,9972
0404 90 93 150		1,0600

(Εκμ/100 kg καθαρού βάρους εκτός άλλης ενδείξεως)

Κώδικας του προϊόντος	Προορισμός (*)	Ποσό των επιστροφών
0404 90 93 170		1,1500
0404 90 93 911		0,0636
0404 90 93 913		0,1265
0404 90 93 915		0,1872
0404 90 93 917		0,2865
0404 90 93 919		0,4284
0404 90 93 931		22,53
0404 90 93 933		27,52
0404 90 93 935		37,32
0404 90 93 937		38,94
0404 90 93 939		—
0404 90 99 130		1,1596
0404 90 99 150		1,2815
0404 90 99 930		0,6107
0404 90 99 950		0,8741
0404 90 99 990		0,9957
0405 00 10 100		—
0405 00 10 200		124,76
0405 00 10 300		156,95
0405 00 10 500		160,98
0405 00 10 700	056	198,00 (**)
	***	165,00
0405 00 90 100		165,00
0405 00 90 900		213,00
0406 10 10 000		—
0406 10 90 000		—
0406 20 90 100		—
0406 20 90 913	028	—
	032	—
	400	87,74
	404	—
	***	84,94
0406 20 90 915	028	—
	032	—
	400	116,99
	404	—
	***	113,25
0406 20 90 917	028	—
	032	—
	400	124,30
	404	—
	***	120,33
0406 20 90 919	028	—
	032	—
	400	138,92
	404	—
	***	134,49
0406 20 90 990		—
0406 30 10 100		—
0406 30 10 150	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	20,03
	404	—
	***	22,83

(Εται/100 kg καθαρού βάρους, εκτός άλλης ενδείξεως)

Κώδικας του προϊόντος	Προορισμός (*)	Ποσό των επιστροφών
0406 30 10 200	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	43,52
	404	—
	***	48,68
0406 30 10 250	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	43,52
	404	—
	***	48,68
0406 30 10 300	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	63,88
	404	—
	***	71,42
0406 30 10 350	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	43,52
	404	—
	***	48,68
0406 30 10 400	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	63,88
	404	—
	***	71,42
0406 30 10 450	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	93,03
	404	—
	***	103,95
0406 30 10 500		—
0406 30 10 550	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	43,52
	404	20,00
	***	48,68



(Εκμ/100 kg καθαρού βάρους, εκτός άλλης ενδείξεως)

Κώδικας του προϊόντος	Προορισμός (*)	Ποσό των επιστροφών
0406 30 10 600	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	63,88
	404	28,00
	***	71,42
0406 30 10 650	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	93,03
	404	—
	***	103,95
0406 30 10 700	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	93,03
	404	—
	***	103,95
0406 30 10 750	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	113,54
	404	—
	***	126,87
0406 30 10 800	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	113,54
	404	—
	***	126,87
0406 30 10 900		—
0406 30 31 100		—
0406 30 31 300	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	20,03
	404	—
	***	22,83
0406 30 31 500	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	43,52
	404	—
	***	48,68

(Εκμ/100 kg καθαρού βάρους, εκτός άλλης ενδείξεως)

Κώδικας του προϊόντος	Προορισμός(*)	Ποσό των επιστροφών
0406 30 31 710	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	43,52
	404	—
	***	48,68
0406 30 31 730	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	63,88
	404	—
	***	71,42
0406 30 31 910	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	43,52
	404	—
	***	48,68
0406 30 31 930	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	63,88
	404	—
	***	71,42
0406 30 31 950	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	93,03
	404	—
	***	103,95
0406 30 39 100		—
0406 30 39 300	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	43,52
	404	20,00
	***	48,68
0406 30 39 500	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	63,88
	404	28,00
	***	71,42

(Εκμ/100 kg καθαρού βάρους, εκτός άλλης ενδείξεως)

Κώδικας του προϊόντος	Προορισμός (*)	Ποσό των επιστροφών
0406 30 39 700	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	93,03
	404	—
	***	103,95
0406 30 39 930	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	93,03
	404	—
	***	103,95
0406 30 39 950	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	113,54
	404	—
	***	126,87
0406 30 90 000	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	113,54
	404	—
	***	126,87
0406 40 00 100		—
0406 40 00 900	028	—
	032	—
	038	—
	400	120,00
	404	—
	***	126,51
0406 90 13 000	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	113,00
	404	—
	***	159,34
0406 90 15 100	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	113,00
	404	—
***	159,34	
0406 90 15 900		—

(Εκμ/100 kg καθαρού βάρους, εκτός άλλης ενδείξεως)

Κώδικας του προϊόντος	Προορισμός (*)	Ποσό των επιστροφών
0406 90 17 100	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	113,00
	404	—
	***	159,34
0406 90 17 900		—
0406 90 21 100		—
0406 90 21 900	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	130,00
	404	—
	732	139,68
	***	151,68
0406 90 23 100		—
0406 90 23 900	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	65,00
	404	—
	***	135,35
0406 90 25 100		—
0406 90 25 900	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	65,00
	404	—
	***	135,35
0406 90 27 100		—
0406 90 27 900	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	56,14
	404	—
	***	114,71
	0406 90 31 111	
0406 90 31 119	028	—
	032	—
	036	—
	038	15,00
	400	62,48
	404	16,00
	***	89,96

(Ecu/100 kg καθαρού βάρους, εκτός άλλης ενδείξεως)

Κώδικας του προϊόντος	Προορισμός (*)	Ποσό των επιστροφών
0406 90 31 151	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	58,40
	404	14,96
	***	83,83
0406 90 31 159		—
0406 90 31 900		—
0406 90 33 111		—
0406 90 33 119	028	—
	032	—
	036	—
	038	15,00
	400	62,48
	404	16,00
	***	89,96
0406 90 33 151	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	58,40
	404	14,96
	***	83,83
0406 90 33 159		—
0406 90 33 911		—
0406 90 33 919	028	—
	032	—
	036	—
	038	15,00
	400	62,48
	404	16,00
	***	89,96
0406 90 33 951	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	58,40
	404	14,96
	***	83,83
0406 90 33 959		—
0406 90 35 110		—
0406 90 35 190	028	—
	032	—
	036	42,66
	400	160,00
	404	90,00
	***	158,54

(Εκμ/100 kg καθαρού βάρους εκτός άλλης ενδείξεως)

Κώδικας του προϊόντος	Προορισμός(*)	Ποσό των επιστροφών
0406 90 35 910		—
0406 90 35 990	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	130,00
	404	—
	***	130,00
0406 90 61 000	028	—
	032	—
	036	90,00
	400	190,00
	404	140,00
	***	185,00
0406 90 63 100	028	—
	032	—
	036	105,03
	400	220,00
	404	160,00
	***	212,12
0406 90 63 900	028	—
	032	—
	036	70,00
	400	150,00
	404	80,00
	***	165,00
0406 90 69 100		—
0406 90 69 910	028	—
	032	—
	036	70,00
	400	150,00
	404	80,00
	***	165,00
0406 90 69 990		—
0406 90 71 100		—
0406 90 71 930	028	13,50
	032	13,50
	036	—
	038	—
	400	87,23
	404	—
	***	89,49

(Εκμ/100 kg καθαρού βάρους, εκτός άλλης ενδείξεως)

Κώδικας του προϊόντος	Προορισμός (*)	Ποσό των επιστροφών
0406 90 71 950	028	20,00
	032	20,00
	036	—
	038	—
	400	96,18
	404	—
	***	98,13
0406 90 71 970	028	24,00
	032	24,00
	036	—
	038	—
	400	109,31
	404	—
	***	110,79
0406 90 71 991	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	130,00
	404	—
	***	130,00
0406 90 71 995	028	27,50
	032	27,50
	036	—
	038	—
	400	65,00
	404	—
	***	135,35
0406 90 71 999		—
0406 90 73 100		—
0406 90 73 900	028	—
	032	—
	036	42,66
	400	160,00
	404	120,00
	***	151,00
0406 90 75 100		—
0406 90 75 900	028	—
	032	—
	036	—
	400	65,00
	404	—
	***	125,96
0406 90 77 100	028	24,00
	032	24,00
	036	—
	038	—
	400	58,77
	404	—
	***	110,79

(Ecu/100 kg καθαρού βάρους, εκτός άλλης ενδείξεως)

Κώδικας του προϊόντος	Προορισμός (*)	Ποσό των επιστροφών
0406 90 77 300	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	65,00
	404	—
	***	135,35
0406 90 77 500	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	75,00
	404	—
	***	135,35
0406 90 79 100		—
0406 90 79 900	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	56,14
	404	—
	***	114,71
0406 90 81 100		—
0406 90 81 900	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	130,00
	404	—
	***	130,00
0406 90 83 100		—
0406 90 83 910		—
0406 90 83 950	028	—
	032	—
	400	39,03
	404	—
	***	47,97
0406 90 83 990	028	—
	032	—
	400	39,03
	404	—
	***	47,97
0406 90 85 100		—
0406 90 85 910	028	—
	032	—
	036	42,67
	400	160,00
	404	90,00
	***	158,54



(Εκμ/100 kg καθαρού βάρους, εκτός άλλης ενδείξεως)

Κώδικας του προϊόντος	Προορισμός(*)	Ποσό των επιστροφών
0406 90 85 991	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	130,00
	404	—
	***	130,00
0406 90 85 995	028	27,50
	032	27,50
	036	—
	038	—
	400	65,00
	404	—
	***	135,35
0406 90 85 999		—
0406 90 89 100	028	13,50
	032	13,50
	036	—
	038	—
	400	87,23
	404	—
	***	89,49
0406 90 89 200	028	20,00
	032	20,00
	036	—
	038	—
	400	96,18
	404	—
	***	98,13
0406 90 89 300	028	24,00
	032	24,00
	036	—
	038	—
	400	109,31
	404	—
	***	110,79
0406 90 89 910		—
0406 90 89 951	028	—
	032	—
	036	42,66
	400	160,00
	404	90,00
	***	151,00
	0406 90 89 959	028
032		—
036		—
038		—
400		130,00
404		—
***		130,00

(Ecu/100 kg καθαρού θάρους, εκτός άλλης ενδείξεως)

Κώδικας του προϊόντος	Προορισμός (*)	Ποσό των επιστροφών
0406 90 89 971	028	27,50
	032	27,50
	036	—
	038	—
	400	74,00
	404	—
	***	135,35
0406 90 89 972	028	—
	032	—
	400	39,03
	404	—
	***	47,97
0406 90 89 979	028	27,50
	032	27,50
	036	—
	038	—
	400	74,00
	404	—
	***	135,35
0406 90 89 990		—
0406 90 91 100		—
0406 90 91 300	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	21,46
	404	—
	***	21,06
	0406 90 91 510	028
	032	—
	036	—
	038	—
	400	37,62
	404	—
	***	35,97
0406 90 91 550	028	—
	032	—
	036	—
	038	—
	400	45,81
	404	—
	***	43,62
0406 90 91 900		—
0406 90 93 000		—
0406 90 97 000		—
0406 90 99 000		—
2309 10 15 010		—
2309 10 15 100		—
2309 10 15 200		1,50
2309 10 15 300		2,00
2309 10 15 400		2,50
2309 10 15 500		3,00
2309 10 15 700		3,50

(Ecu/100 kg καθαρού βάρους, εκτός άλλης ενδείξεως)

Κώδικας του προϊόντος	Προορισμός (*)	Ποσό των επιστροφών
2309 10 15 900		—
2309 10 19 010		—
2309 10 19 100		—
2309 10 19 200		1,50
2309 10 19 300		2,00
2309 10 19 400		2,50
2309 10 19 500		3,00
2309 10 19 600		3,50
2309 10 19 700		3,75
2309 10 19 800		4,00
2309 10 19 900		—
2309 10 70 010		—
2309 10 70 100		21,00
2309 10 70 200		28,00
2309 10 70 300		35,00
2309 10 70 500		42,00
2309 10 70 600		49,00
2309 10 70 700		56,00
2309 10 70 800		61,60
2309 10 70 900		—
2309 90 35 010		—
2309 90 35 100		—
2309 90 35 200		1,50
2309 90 35 300		2,00
2309 90 35 400		2,50
2309 90 35 500		3,00
2309 90 35 700		3,50
2309 90 35 900		—
2309 90 39 010		—
2309 90 39 100		—
2309 90 39 200		1,50
2309 90 39 300		2,00
2309 90 39 400		2,50
2309 90 39 500		3,00
2309 90 39 600		3,50
2309 90 39 700		3,75
2309 90 39 800		4,00
2309 90 39 900		—
2309 90 70 010		—
2309 90 70 100		21,00
2309 90 70 200		28,00
2309 90 70 300		35,00
2309 90 70 500		42,00
2309 90 70 600		49,00
2309 90 70 700		56,00
2309 90 70 800		61,60
2309 90 70 900		—

(\*) Οι κωδικοί αριθμοί των προορισμών είναι εκείνοι που εμφανίζονται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 91/91 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 11 της 16. 1. 1991, σ. 5).

Για τους άλλους προορισμούς από εκείνους που εμφανίζονται για κάθε «κωδικό προϊόντος», το ποσό της επιστροφής που εφαρμόζεται εμφανίζεται με \*\*\*.

Στην περίπτωση κατά την οποία δεν εμφανίζεται κανένας προορισμός, το ποσό της επιστροφής εφαρμόζεται προς οιονδήποτε προορισμό πλην εκείνων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2.

(\*\*) Το ποσό αυτό δεν εφαρμόζεται στο δούτυρο που εξάγεται σύμφωνα με τους όρους του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3775/90 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 364 της 28. 12. 1990, σ. 2), για το οποίο η εφαρμοζόμενη επιστροφή είναι εκείνη που καθορίστηκε για τους άλλους προορισμούς.

---

*NB:* Οι κωδικοί των προϊόντων, συμπεριλαμβανομένων των υλοσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 366 της 24. 12. 1987, σ. 1).

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 1292/91 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 16ης Μαΐου 1991

περί καθιέρωσης εξισωτικής εισφοράς κατά την εισαγωγή τοματών καταγωγής Μαρόκου

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 του Συμβουλίου της 18ης Μαΐου 1972 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των οπωροκηπευτικών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3920/90<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 27 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 25 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 προβλέπει ότι, αν η τιμή εισόδου ενός εισαγόμενου προϊόντος, προελεύσεως τρίτης χώρας, παραμένει επί δύο συνεχείς ημέρες αγοράς σε επίπεδο το οποίο είναι κατώτερο κατά τουλάχιστον 0,6 Ecu του επιπέδου της τιμής αναγωγής, καθιερώνεται, εκτός εξαιρετικών περιπτώσεων, εξισωτική εισφορά για την εν λόγω προέλευση· ότι η εισφορά αυτή πρέπει να είναι ίση με τη διαφορά της τιμής αναγωγής και του αριθμητικού μέσου των δύο τελευταίων διαθέσιμων τιμών εισόδου για την εν λόγω προέλευση·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 802/91 της Επιτροπής της 27ης Μαρτίου 1991 για τον καθορισμό των τιμών αναγωγής των τοματών για την περίοδο εμπορίας 1991<sup>(3)</sup> καθορίζει για τα προϊόντα αυτά της ποιοτικής κατηγορίας Ι την τιμή αναγωγής σε 136,75 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους για τον μήνα Μάιο 1991·

ότι η τιμή εισόδου για μια συγκεκριμένη προέλευση είναι ίση με την πλέον χαμηλή αντιπροσωπευτική τιμή ή με το μέσο όρο των πλέον χαμηλών αντιπροσωπευτικών τιμών που διαπιστώνονται για τουλάχιστον 30 % των ποσοτήτων της εν λόγω προελεύσεως που τίθενται σε εμπορία στο σύνολο των αντιπροσωπευτικών αγορών, για τις οποίες υπάρχουν τιμές, και η τιμή αυτή ή οι τιμές αυτές μειώνονται κατά τους δασμούς και τις φορολογικές επιβαρύνσεις που αναφέρονται στο άρθρο 24 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 υπό τους όρους που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 773/90 της Επιτροπής της 29ης Μαρτίου 1990 σχετικά με τη διαμόρφωση της τιμής εισόδου για τις τομάτες καταγωγής Μαρόκου και Καναρίων Νήσων<sup>(4)</sup>· ότι η έννοια της αντιπροσωπευτικής τιμής ορίζεται στο άρθρο 24 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72·

ότι, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2118/74 της Επιτροπής<sup>(5)</sup>,

όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3811/85<sup>(6)</sup>, οι τιμές που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη πρέπει να διαπιστώνονται στις αντιπροσωπευτικές αγορές, ή, υπό ορισμένες προϋποθέσεις, σε άλλες αγορές· ότι πρέπει, κατά περίπτωση, να πολλαπλασιάζονται οι τιμές αυτές με το συντελεστή που καθορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 δεύτερη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 802/91·

ότι για τις τομάτες καταγωγής Μαρόκου η κατ' αυτό τον τρόπο υπολογιζόμενη τιμή εισόδου παρέμεινε επί δύο συνεχείς ημέρες αγοράς σε επίπεδο το οποίο είναι τουλάχιστον κατώτερο 0,6 Ecu κατώτερο του επιπέδου της τιμής αναγωγής· ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να καθιερωθεί εξισωτική εισφορά για τις τομάτες αυτές·

ότι, για να καταστεί δυνατή η ομαλή λειτουργία του καθεστώτος, πρέπει ο υπολογισμός της τιμής εισόδου να βασίζεται στα εξής:

- για τα νομίσματα τα οποία διατηρούν μεταξύ τους σχέση μέγιστου στιγμιαίου ανοίγματος ύψους 2,25 %, σε συντελεστή μετατροπής που βασίζεται στην κεντρική τους τιμή, πολλαπλασιάζομενο με τον διορθωτικό συντελεστή που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 τελευταίο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1676/85 του Συμβουλίου<sup>(7)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2205/90<sup>(8)</sup>·
- για τα άλλα νομίσματα, σε συντελεστή μετατροπής που βασίζεται στο μέσο όρο των τιμών του Ecu που δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, σειρά C, κατά τη διάρκεια μιας συγκεκριμένης περιόδου και που πολλαπλασιάζεται με το διορθωτικό συντελεστή που αναφέρεται στην προηγούμενη περίπτωση,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Κατά την εισαγωγή τοματών (κωδικός ΣΟ 0702 00) καταγωγής Μαρόκου εισπράττεται εξισωτική εισφορά, της οποίας το ύψος καθορίζεται σε 24,41 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 18 Μαΐου 1991.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 118 της 20. 5. 1972, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 375 της 31. 12. 1990, σ. 17.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 82 της 28. 3. 1991, σ. 33.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 83 της 30. 3. 1990, σ. 82.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 220 της 10. 8. 1974, σ. 20.<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. L 368 της 31. 12. 1985, σ. 1.<sup>(7)</sup> ΕΕ αριθ. L 164 της 24. 6. 1985, σ. 1.<sup>(8)</sup> ΕΕ αριθ. L 201 της 31. 7. 1990, σ. 9.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Μαΐου 1991.

*Για την Επιτροπή*  
Ray MAC SHARRY  
*Μέλος της Επιτροπής*

---

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 1293/91 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 16ης Μαΐου 1991

περί καθορισμού του ποσού της ενισχύσεως στον τομέα των ελαιούχων σπόρων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, τον κανονισμό αριθ. 136/66/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Σεπτεμβρίου 1966 περί δημιουργίας κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των λιπαρών ουσιών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3577/90<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 27 παράγραφος 4,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1678/85 του Συμβουλίου της 11ης Ιουνίου 1985 περί καθορισμού των τιμών συναλλάγματος που πρέπει να εφαρμοστούν στο γεωργικό τομέα<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1232/91<sup>(4)</sup>,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1569/72 του Συμβουλίου της 20ής Ιουλίου 1972 περί προβλέψεως ειδικών μέτρων για τους κραμβόσπορους, τους γογγυλόσπορους και τους ηλιανθόσπορους<sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2206/90<sup>(6)</sup>, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 3,

τη γνώμη της Νομισματικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι το ποσό της ενισχύσεως που αναφέρεται στο άρθρο 27 του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ έχει καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 772/91 της Επιτροπής<sup>(7)</sup>, όπωςτροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1249/91<sup>(8)</sup>.

ότι η εφαρμογή των αναφερόμενων στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 772/91 λεπτομερειών στα στοιχεία τα οποία διαθέτει η Επιτροπή οδηγεί στην τροποποίηση του ύψους της ενισχύσεως, η οποία ισχύει σήμερα, σύμφωνα με τα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

1. Το ποσό της ενισχύσεως και οι συντελεστές συναλλαγής που αναφέρονται στο άρθρο 33 παράγραφοι 2 και 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2681/83 της Επιτροπής<sup>(9)</sup> καθορίζονται στα παραρτήματα.
2. Εντούτοις, το ποσό της ενισχύσεως σε περίπτωση προκαθορισμού για την περίοδο εμπορίας 1991/92, για την κράμβη, τη γογγύλη και τον ηλιανθο θα επιβεβαιωθεί ή θα αντικατασταθεί με ισχύ από 17 Μαΐου 1991 για να ληφθούν υπόψη οι τιμές και τα συναφή μέτρα για την περίοδο εμπορίας 1991/92 και οι επιπτώσεις του καθεστώτος των μεγίστων εγγυημένων ποσοτήτων.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 17 Μαΐου 1991.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Μαΐου 1991.

*Για την Επιτροπή*

Ray MAC SHARRY

*Μέλος της Επιτροπής*<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. 172 της 30. 9. 1966, σ. 3025/66.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 353 της 17. 12. 1990, σ. 23.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 164 της 24. 6. 1985, σ. 11.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 118 της 13. 5. 1991, σ. 53.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 167 της 25. 7. 1972, σ. 9.<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. L 201 της 31. 7. 1990, σ. 11.<sup>(7)</sup> ΕΕ αριθ. L 81 της 28. 3. 1991, σ. 62.<sup>(8)</sup> ΕΕ αριθ. L 119 της 14. 5. 1991, σ. 31.<sup>(9)</sup> ΕΕ αριθ. L 266 της 28. 9. 1983, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

## Ενισχύσεις στους κραιβόσπορους και γογγυλόσπορους εκτός από τους «διπλό μηδέν»

(ποσά για 100 kg)

	Τρέχων 5	1η προθεσμία 6	2η προθεσμία 7 (¹)	3η προθεσμία 8 (¹)	4η προθεσμία 9 (¹)	5η προθεσμία 10 (¹)
<b>1. Μεικτές ενισχύσεις (Ecu):</b>						
— Ισπανία	0,000	0,000	9,506	9,750	9,750	9,750
— Πορτογαλία	26,408	26,676	16,476	16,720	16,720	16,720
— άλλα κράτη μέλη	19,438	19,706	9,506	9,750	9,750	9,750
<b>2. Τελικές ενισχύσεις:</b>						
Σπόροι που συγκομίζονται και μεταποιούνται στην:						
— Γερμανία (DM)	45,76	46,39	22,38	22,95	22,95	22,95
— Κάτω Χώρες (Fl)	51,56	52,27	25,22	25,86	25,86	25,86
— UEBL (FB/Flux)	943,84	956,85	461,58	473,42	473,42	473,42
— Γαλλία (FF)	153,48	155,59	75,06	76,98	76,98	76,98
— Δανία (Dkr)	174,55	176,96	85,36	87,55	87,55	87,55
— Ιρλανδία (£ Irl)	17,082	17,317	8,354	8,568	8,568	8,568
— Ηνωμένο Βασίλειο (£)	14,932	15,145	7,124	7,318	7,318	7,311
— Ιταλία (Lit)	34 239	34 711	16 744	17 174	17 174	17 111
— Ελλάδα (Δρχ)	3 797,87	3 856,53	1 368,61	1 396,17	1 396,17	1 285,41
— Ισπανία (Pta)	0,00	0,00	1 594,52	1 623,07	1 623,07	1 606,89
— Πορτογαλία (Esc)	5 560,85	5 615,85	3 504,20	3 554,26	3 554,26	3 510,69

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## Ενισχύσεις στους κραιβόσπορους και γογγυλόσπορους «διπλό μηδέν»

(ποσά για 100 kg)

	Τρέχων 5	1η προθεσμία 6	2η προθεσμία 7 (¹)	3η προθεσμία 8 (¹)	4η προθεσμία 9 (¹)	5η προθεσμία 10 (¹)
<b>1. Μεικτές ενισχύσεις (Ecu):</b>						
— Ισπανία	0,000	0,016	12,006	12,250	12,250	12,250
— Πορτογαλία	28,908	29,176	18,976	19,220	19,220	19,220
— άλλα κράτη μέλη	21,938	22,206	12,006	12,250	12,250	12,250
<b>2. Τελικές ενισχύσεις:</b>						
Σπόροι που συγκομίζονται και μεταποιούνται στην:						
— Γερμανία (DM)	51,65	52,28	28,26	28,84	28,84	28,84
— Κάτω Χώρες (Fl)	58,19	58,90	31,85	32,49	32,49	32,49
— UEBL (FB/Flux)	1 065,23	1 078,24	582,97	594,81	594,81	594,81
— Γαλλία (FF)	173,21	175,33	94,79	96,72	96,72	96,72
— Δανία (Dkr)	197,00	199,41	107,81	110,00	110,00	110,00
— Ιρλανδία (£ Irl)	19,279	19,514	10,551	10,765	10,765	10,765
— Ηνωμένο Βασίλειο (£)	16,881	17,094	9,073	9,267	9,267	9,260
— Ιταλία (Lit)	38 643	39 115	21 148	21 578	21 578	21 515
— Ελλάδα (Δρχ)	4 355,13	4 413,79	1 925,87	1 953,43	1 953,43	1 842,67
— Ισπανία (Pta)	91,23	130,29	1 976,76	2 005,31	2 005,31	1 989,13
— Πορτογαλία (Esc)	6 082,54	6 137,54	4 025,89	4 075,95	4 075,95	4 032,38

(¹) Προσωρινός καθορισμός, αναμένοντας και με την επιφύλαξη του καθορισμού των τιμών των συναφών μέτρων και της εφαρμογής του καθεστώτος των μέγιστων εγγυημένων ποσοτήτων για την περίοδο εμπορίας 1991/1992, σύμφωνα με, ιδίως:

- τις προτάσεις της Επιτροπής για την περίοδο εμπορίας 1991/92 όσον αφορά τις ενδεικτικές τιμές, τις μηνιαίες προσαυξήσεις, τις μειώσεις για τους κραιβόσπορους και τους γογγυλόσπορους εκτός από εκείνους της ποικιλίας "διπλό μηδέν" και να προσαρμοσθούν για τους κραιβόσπορους και τους γογγυλόσπορους που έχουν συγκομισθεί στην Ισπανία,
- την προσαρμογή που προκύπτει από το καθεστώς των μέγιστων εγγυημένων ποσοτήτων καθώς και τις γεωργικές ισοτιμίες που εφαρμόζονται για την περίοδο εμπορίας 1990/91.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

## Ενισχύσεις στους ηλιανθόσπορους

(ποσά για 100 kg)

	Τρέχων 5	1η προθεσμία 6	2η προθεσμία 7	3η προθεσμία 8 (1)	4η προθεσμία 9 (1)
<b>1. Μεικτές ενισχύσεις (Ecu):</b>					
— Ισπανία	29,423	29,117	28,914	21,907	21,907
— Πορτογαλία	38,376	38,076	37,876	29,038	29,038
— άλλα κράτη μέλη	26,136	25,836	25,636	16,798	16,798
<b>2. Τελικές ενισχύσεις:</b>					
<b>α) Σπόροι που συγκομίζονται και μεταποιούνται στην (?):</b>					
— Γερμανία (DM)	61,53	60,82	60,35	39,55	39,55
— Κάτω Χώρες (Fl)	69,33	68,53	68,00	44,56	44,56
— UEBL (FB/Flux)	1 269,07	1 254,50	1 244,79	815,65	815,65
— Γαλλία (FF)	206,36	203,99	202,41	132,63	132,63
— Δανία (Dkr)	234,70	232,00	230,21	150,84	150,84
— Ιρλανδία (£ Irl)	22,968	22,704	22,528	14,762	14,762
— Ηνωμένο Βασίλειο (£)	20,145	19,907	19,748	12,782	12,782
— Ιταλία (Lit)	46 037	45 509	45 157	29 589	29 589
— Ελλάδα (Δρχ)	5 269,21	5 180,56	5 094,26	2 884,02	2 884,02
— Πορτογαλία (Esc)	8 058,06	7 996,50	7 955,47	6 129,66	6 129,66
<b>β) Σπόροι που συγκομίζονται στην Ισπανία και μεταποιούνται:</b>					
— στην Ισπανία (Pta)	4 611,75	4 567,21	4 536,97	3 494,48	3 494,48
— σε άλλο κράτος μέλος (Pta)	4 671,96	4 628,23	4 598,55	3 569,19	3 569,19

(1) Προσωρινός καθορισμός, αναμένοντας και με την επιφύλαξη του καθορισμού των τιμών των συναφών μέτρων και της εφαρμογής του καθεστώτος των μέγιστων εγγυημένων ποσοτήτων για την περίοδο εμπορίας 1991/1992, ιδίως, σύμφωνα με:

— τις προτάσεις της Επιτροπής για την περίοδο εμπορίας 1991/92 όσον αφορά τις ενδεικτικές τιμές, τις μηνιαίες προσαυξήσεις, τις μειώσεις για τους κραιβόσπορους και τους γογγυλόσπορους εκτός από εκείνους της ποικιλίας "διπλό μηδέν" και να προσαρμοσθούν για τους κραιβόσπορους και τους γογγυλόσπορους που έχουν συγκομισθεί στην Ισπανία,

— την προσαρμογή που προκύπτει από το καθεστώς των μέγιστων εγγυημένων ποσοτήτων καθώς και από τις γεωργικές ισοτιμίες που εφαρμόζονται για την περίοδο εμπορίας 1990/91.

(2) Για τους σπόρους που συγκομίζονται στα κράτη μέλη, εκτός της Ισπανίας, και μεταποιούνται στην Ισπανία, τα ποσά που αναφέρονται στο σημείο 2 στοιχείο α) πολλαπλασιάζονται επί 1,0186140.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV

Τιμές Ecu που πρέπει να χρησιμοποιηθούν για τη μετατροπή των τελικών ενισχύσεων στο νόμισμα της χώρας μεταποίησης όταν αυτή δεν είναι η χώρα παραγωγής

(αξία 1 Ecu)

	Τρέχων 5	1η προθεσμία 6	2η προθεσμία 7	3η προθεσμία 8	4η προθεσμία 9	5η προθεσμία 10
DM	2,061800	2,060090	2,058680	2,057260	2,057260	2,054170
Fl	2,320300	2,318810	2,317430	2,315920	2,315920	2,312220
FB/Flux	42,374000	42,334700	42,311699	42,281800	42,281800	42,212900
FF	6,974370	6,969750	6,965250	6,962110	6,962110	6,948580
Dkr	7,877510	7,877160	7,876400	7,875540	7,875540	7,871730
£ Irl	0,769984	0,770043	0,769797	0,770150	0,770150	0,770487
£	0,693808	0,694960	0,695682	0,696294	0,696294	0,697573
Lit	1 525,87	1 527,35	1 529,01	1 530,63	1 530,63	1 536,27
Δρχ	225,17900	227,00800	229,13700	230,99400	230,99400	236,70000
Esc	178,84200	178,96800	179,18100	179,65500	179,65500	181,73300
Pta	127,25100	127,60700	127,91500	128,21300	128,21300	128,90000

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 1294/91 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 16ης Μαΐου 1991

περί τροποποίησης των εισφορών που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα σιτηρά και την όρυζα

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1975 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3577/90<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 14 παράγραφος 4,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76 του Συμβουλίου της 21ης Ιουνίου 1976 περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1806/89<sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 12 παράγραφος 4,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1676/85 του Συμβουλίου της 11ης Ιουνίου 1985 περί της αξίας της λογιστικής μονάδας και των τιμών συναλλάγματος που πρέπει να εφαρμοσθούν στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής<sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2205/90<sup>(6)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3,

τη γνώμη της Νομισματικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι οι εισφορές που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα σιτηρά και την όρυζα έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1101/91 της Επιτροπής<sup>(7)</sup>,ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1906/87 του Συμβουλίου<sup>(8)</sup>, τροποποίησε τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2744/75 του Συμβουλίου<sup>(9)</sup> όσον αφορά τα προϊόντα που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 2302 10, 2302 20, 2302 30 και 2302 40.

ότι, προκειμένου να καταστεί δυνατή η κανονική λειτουργία του καθεστώτος των εισφορών, ο υπολογισμός τους πρέπει να βασίζεται στα εξής:

- (<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 1.  
 (<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. L 353 της 17. 12. 1990, σ. 23.  
 (<sup>3</sup>) ΕΕ αριθ. L 166 της 25. 6. 1976, σ. 1.  
 (<sup>4</sup>) ΕΕ αριθ. L 177 της 24. 6. 1989, σ. 1.  
 (<sup>5</sup>) ΕΕ αριθ. L 164 της 24. 6. 1985, σ. 1.  
 (<sup>6</sup>) ΕΕ αριθ. L 201 της 31. 7. 1990, σ. 9.  
 (<sup>7</sup>) ΕΕ αριθ. L 110 της 1. 5. 1991, σ. 37.  
 (<sup>8</sup>) ΕΕ αριθ. L 182 της 3. 7. 1987, σ. 49.  
 (<sup>9</sup>) ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 65.

— για τα νομίματα τα οποία διατηρούν μεταξύ τους σχέση μέγιστου στιγμιαίου ανοίγματος όψεως 2,25 %, σε συντελεστή μετατροπής που βασίζεται στην κεντρική τους τιμή, πολλαπλασιαζόμενο με το διορθωτικό συντελεστή που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 τελευταίο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1676/85,

— για τα άλλα νομίματα, σε συντελεστή μετατροπής που βασίζεται στο μέσο όρο των τιμών του Ecu που δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, σειρά C, κατά τη διάρκεια μιας συγκεκριμένης περιόδου και που πολλαπλασιάζεται με το διορθωτικό συντελεστή που αναφέρεται στην προηγούμενη περίπτωση.

ότι οι τιμές αυτές συναλλάγματος είναι εκείνες που διαπιστώθηκαν στις 15 Μαΐου 1991.

ότι ο διορθωτικός συντελεστής που αναφέρεται στην προηγούμενη περίπτωση εφαρμόζεται σε όλα τα στοιχεία υπολογισμού των εισφορών, περιλαμβανομένων και των συντελεστών ισοτιμίας.

ότι η εισφορά που εφαρμόζεται στο προϊόν βάσεως, η οποία καθορίστηκε τελευταία, απέχει του μέσου όρου των εισφορών περισσότερο από 3,02 Ecu ανά τόνο του προϊόντος βάσεως· ότι οι εισφορές που ισχύουν επί του παρόντος πρέπει, στο εξής, δυνάμει του άρθρου 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1579/74 της Επιτροπής<sup>(10)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1740/78<sup>(11)</sup>, να τροποποιηθούν σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι προς είσπραξη εισφορές κατά την εισαγωγή των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα σιτηρά και την όρυζα, που περιλαμβάνονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2744/75 και καθορίζονται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1101/91 τροποποιούνται σύμφωνα με το παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 17 Μαΐου 1991.

(<sup>10</sup>) ΕΕ αριθ. L 168 της 25. 6. 1974, σ. 7.

(<sup>11</sup>) ΕΕ αριθ. L 202 της 26. 7. 1978, σ. 8.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Μαΐου 1991.

Για την Επιτροπή

Ray MAC SHARRY

Μέλος της Επιτροπής

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ**

**του κανονισμού της Επιτροπής της 16ης Μαΐου 1991 περί τροποποιήσεως των εισφορών που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα σιτηρά και την όρυζα**

(Εκυ/τόνο)

Κωδικός ΣΟ	Εισφορές	
	ACP ή PTOM	Τρίτες χώρες (εκτός ACP ή PTOM) (*)
1102 90 90	148,21	151,23
1103 19 90	148,21	151,23
1103 29 90	148,21	151,23
1104 19 99	261,54	267,58
1104 29 19	232,48	235,50
1104 29 39	232,48	235,50
1104 29 99	148,21	151,23

(\*) Κατά την εισαγωγή στην Πορτογαλία, η εισφορά αυξάνεται κατά το ποσό που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3808/90.

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 14ης Μαΐου 1991

για τη νομική προστασία των προγραμμάτων ηλεκτρονικών υπολογιστών

(91/250/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 100Α,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο<sup>(2)</sup>,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι τα προγράμματα ηλεκτρονικών υπολογιστών δεν έχουν σήμερα σαφή προστασία σε όλα τα κράτη μέλη από την ισχύουσα νομοθεσία και αυτή η προστασία, όπου υπάρχει, έχει διαφορετικά χαρακτηριστικά·

ότι η κατάρτιση προγραμμάτων ηλεκτρονικών υπολογιστών απαιτεί την ανάλωση σημαντικών ανθρώπινων, τεχνικών και οικονομικών πόρων, ενώ τα προγράμματα ηλεκτρονικών υπολογιστών μπορούν να αντιγραφούν με μικρό μέρος του κόστους που απαιτείται για την ανεξάρτητη κατάρτισή τους·

ότι τα προγράμματα ηλεκτρονικών υπολογιστών διαδραματίζουν όλο και σημαντικότερο ρόλο σε ένα ευρύ φάσμα βιομηχανικών κλάδων και, κατά συνέπεια, η τεχνολογία των προγραμμάτων ηλεκτρονικών υπολογιστών μπορεί να θεωρηθεί ότι έχει θεμελιώδη σημασία για τη βιομηχανική ανάπτυξη της Κοινότητας·

ότι ορισμένες διαφορές στη νομική προστασία των προγραμμάτων ηλεκτρονικών υπολογιστών που παρέχεται από τις νομοθεσίες των κρατών μελών, έχουν άμεσα και

αρνητικά αποτελέσματα στη λειτουργία της κοινής αγοράς όσον αφορά τα προγράμματα ηλεκτρονικών υπολογιστών και αυτές οι διαφορές θα μπορούσαν να γίνουν μεγαλύτερες, καθώς τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ νέες νομοθετικές διατάξεις επί του θέματος·

ότι οι υπάρχουσες διαφορές που έχουν τέτοια αποτελέσματα πρέπει να εκλείψουν και να εμποδιστεί η δημιουργία νέων, ενώ διαφορές που δεν επηρεάζουν δυσμενώς τη λειτουργία της κοινής αγοράς σε μεγάλο βαθμό δεν χρειάζεται να εκλείψουν ή να εμποδίζεται η δημιουργία τους·

ότι, κατά συνέπεια, το νομικό πλαίσιο της Κοινότητας για την προστασία των προγραμμάτων ηλεκτρονικών υπολογιστών μπορεί να περιοριστεί, κατά πρώτον, στην καθιέρωση υποχρέωσης των κρατών μελών για παροχή προστασίας στα προγράμματα ηλεκτρονικών υπολογιστών σαν λογοτεχνικά έργα βάσει της νομοθεσίας περί πνευματικής ιδιοκτησίας, και περαιτέρω, στον καθορισμό του υποκειμένου και του αντικειμένου της προστασίας, των αποκλειστικών δικαιωμάτων στα οποία τα προστατευόμενα πρόσωπα μπορούν να βασίζονται για να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν ορισμένες πράξεις και της χρονικής διάρκειας της προστασίας·

ότι, για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ο όρος «πρόγραμμα ηλεκτρονικού υπολογιστή» περιλαμβάνει προγράμματα κάθε μορφής, περιλαμβανομένων και εκείνων που είναι ενσωματωμένα στο υλικό· ότι ο όρος αυτός περιλαμβάνει επίσης προπαρασκευαστική εργασία σχεδιασμού που οδηγεί στην κατάρτιση ενός προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή εφόσον η φύση της προπαρασκευαστικής εργασίας είναι τέτοια που το πρόγραμμα του ηλεκτρονικού υπολογιστή μπορεί να προκύψει από αυτή σε ένα υστερότερο στάδιο·

ότι, όσον αφορά τα κριτήρια σύμφωνα με τα οποία προσδιορίζεται κατά πόσο ένα πρόγραμμα ηλεκτρονικού υπολογιστή αποτελεί ή όχι πρωτότυπο έργο, δεν πρέπει να εφαρμόζεται έλεγχος της ποιοτικής ή αισθητικής αξίας του προγράμματος·

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 91 της 12. 4. 1989, σ. 4 και ΕΕ αριθ. C 320 της 20. 12. 1990, σ. 22.

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. C 231 της 17. 9. 1990, σ. 78 και απόφαση της 17ης Απριλίου 1991 (δεν δημοσιεύθηκε ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα).

(<sup>3</sup>) ΕΕ αριθ. C 329 της 30. 12. 1989, σ. 4.

ότι η Κοινότητα έχει αναλάβει δέσμευση να προωθήσει τη διεθνή τυποποίηση·

ότι η λειτουργία ενός προγράμματος ηλεκτρονικών υπολογιστών είναι η επικοινωνία και η συνεργασία με τις άλλες μονάδες ενός συστήματος ηλεκτρονικών υπολογιστών και με τους χρήστες και, για το σκοπό αυτό, απαιτείται μια λογική και, σε ορισμένες περιπτώσεις, υλική διασύνδεση και διάλογος, ώστε να δίνεται η δυνατότητα σε όλα τα στοιχεία του λογισμικού και του υλικού να συνεργαστούν με άλλα λογισμικά και υλικά καθώς και χρήστες με όλους τους τρόπους λειτουργίας τους·

ότι τα μέρη του προγράμματος τα οποία εξασφαλίζουν την εν λόγω διασύνδεση και τον διάλογο μεταξύ των στοιχείων υλικού και λογισμικού, είναι γενικά γνωστά σαν «συστήματα διασύνδεσης»·

ότι η διασύνδεση και ο διάλογος αυτός είναι γενικά γνωστά «διαλειτουργικότητα»· ότι η εν λόγω διαλειτουργικότητα μπορεί να οριστεί σαν η δυνατότητα ανταλλαγής πληροφοριών και αμοιβαίας χρησιμοποίησης των πληροφοριών που έχουν ανταλλάξει·

ότι, για να μην υπάρχει καμία αμφιβολία, πρέπει να διευκρινιστεί ότι προστατεύεται μόνο η έκφραση ενός προγράμματος ηλεκτρονικών υπολογιστών και ότι οι ιδέες και οι αρχές στις οποίες βασίζεται οποιοδήποτε στοιχείο του προγράμματος, περιλαμβανομένων και εκείνων στις οποίες βασίζονται τα συστήματα διασύνδεσης, δεν προστατεύονται με δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας βάσει της παρούσας οδηγίας·

ότι, σύμφωνα με την αρχή αυτή της πνευματικής ιδιοκτησίας, στο βαθμό που η λογική, οι αλγόριθμοι και οι γλώσσες προγραμματισμού περιλαμβάνουν ιδέες και αρχές, αυτές οι ιδέες και αρχές δεν προστατεύονται με την παρούσα οδηγία·

ότι, σύμφωνα με τη νομοθεσία και τη νομολογία των κρατών μελών και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας, η έκφραση αυτών των ιδεών και αρχών πρέπει να προστατεύεται με δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας·

ότι, για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ο όρος «εκμίσθωση» σημαίνει τη διάθεση προς χρήση, για περιορισμένο χρονικό διάστημα και για κερδοσκοπικούς σκοπούς, ενός προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή ή αντιγράφου του· ότι ο όρος αυτός δεν περιλαμβάνει τον δανεισμό στο κοινό, που δεν εμπίπτει, κατά συνέπεια, στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας·

ότι, στην περίπτωση του προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή, πρέπει να προβλεφθεί μια περιορισμένη εξαίρεση στα αποκλειστικά δικαιώματα του δημιουργού να απαγορεύει τη χωρίς άδεια αναπαραγωγή του έργου του, προκειμένου να επιτρέπεται η αναπαραγωγή που είναι τεχνικά αναγκαία για τη χρήση του προγράμματος αυτού από το πρόσωπο που το απέκτησε νομίμως·

ότι τούτο σημαίνει ότι οι πράξεις φόρτωσης και εκτέλεσης που απαιτούνται για τη χρησιμοποίηση ενός αντιγράφου νομίμως αποκτηθέντος προγράμματος, καθώς και η πράξη διόρθωσης των σφαλμάτων του, δεν δύνανται να απαγορευθούν συμβατικά· ότι, ελλείψει ειδικών συμβατικών διατάξεων, και ιδίως σε περίπτωση πώλησης ενός αντιγράφου του προγράμματος, οποιαδήποτε άλλη πράξη που είναι αναγα-

καία για τη χρησιμοποίηση του αντιγράφου ενός προγράμματος μπορεί να εκτελεστεί, στα πλαίσια του προβλεπόμενου σκοπού της, από το πρόσωπο που απέκτησε το αντίγραφο αυτό νομίμως·

ότι δεν πρέπει να απαγορευθεί στο πρόσωπο που έχει το δικαίωμα της χρήσης ενός προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή, η διενέργεια των πράξεων που είναι αναγκαίες για την παρακολούθηση, μελέτη ή δοκιμή της λειτουργίας του προγράμματος, υπό την προϋπόθεση ότι οι πράξεις αυτές δεν αποτελούν προσβολή του δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας επί του προγράμματος·

ότι χωρίς άδεια αναπαραγωγή, μετάφραση, προσαρμογή ή μετατροπή της μορφής του κώδικα με τον οποίο έχει δοθεί ένα αντίγραφο προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή, αποτελεί προσβολή των αποκλειστικών δικαιωμάτων του δημιουργού·

ότι, εντούτοις, υπό ορισμένες συνθήκες, η εν λόγω αναπαραγωγή του κώδικα και η μετάφραση της μορφής του, κατά την έννοια του άρθρου 4 στοιχεία α) και β), μπορεί να είναι απαραίτητες για τη λήψη των πληροφοριών που χρειάζονται για την επίτευξη της διαλειτουργικότητας ενός ανεξάρτητα δημιουργηθέντος προγράμματος με άλλα προγράμματα·

ότι, μόνο στις περιορισμένες αυτές περιπτώσεις, η διενέργεια των πράξεων αναπαραγωγής και μετάφρασης εκ μέρους ή εξ ονόματος προσώπου που έχει δικαίωμα χρήσης αντιγράφου του προγράμματος πρέπει να θεωρηθεί ότι είναι θεμιτή και σύμφωνη με τα συναλλακτικά ήθη, και πρέπει συνεπώς να μην απαιτείται άδεια του δικαιούχου·

ότι ένας στόχος της εξαίρεσης αυτής είναι να επιτραπεί η διασύνδεση όλων των στοιχείων ενός συστήματος ηλεκτρονικού υπολογιστή, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που προέρχονται από διαφορετικούς κατασκευαστές, προκειμένου να μπορέσουν να λειτουργήσουν ομού·

ότι, η εν λόγω εξαίρεση από τα αποκλειστικά δικαιώματα του δημιουργού δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί κατά τρόπο που προσβάλλει τα νόμιμα συμφέροντα του δικαιούχου ή που έρχεται σε σύγκρουση με τη συνήθη εκμετάλλευση του προγράμματος·

ότι, προκειμένου να υπάρχει εναρμόνιση με τις διατάξεις της σύμβασης της Βέρνης για την προστασία των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων, η διάρκεια της προστασίας πρέπει να καλύπτει τη ζωή του δημιουργού και 50 έτη από την 1η Ιανουαρίου του επόμενου του θανάτου του έτους, ή, σε περίπτωση ανώνυμου ή ψευδώνυμου έργου, 50 έτη από την 1η Ιανουαρίου του επόμενου της πρώτης δημοσίευσης του έργου έτους·

ότι η προστασία των προγραμμάτων ηλεκτρονικών υπολογιστών βάσει της νομοθεσίας περί πνευματικής ιδιοκτησίας δεν θα πρέπει να εμποδίζει, σε ορισμένες περιπτώσεις, την παροχή άλλων μορφών προστασίας· ότι, όμως, όλες οι συμβατικές διατάξεις που αντιβαίνουν στο άρθρο 6 ή στις εξαιρέσεις που προβλέπει το άρθρο 5, παράγραφοι 2 και 3 είναι άκυρες·

ότι οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας ισχύουν με την επιφύλαξη των κανόνων ανταγωνισμού που εκτίθεται στα άρθρα 85 και 86 της συνθήκης, σε περίπτωση που κάποιος προμηθευτής με δεσπόζουσα θέση αρνηθεί να παραχωρήσει στοιχεία απαραίτητα για την διαλειτουργικότητα όπως ορίζεται στην παρούσα οδηγία·

ότι οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας πρέπει να ισχύουν με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων κοινοτικού δικαίου που έχουν ήδη θεσπιστεί σχετικά με τη δημοσίευση των συστημάτων διασύνδεσης στον τομέα των τηλεπικοινωνιών ή αποφάσεων του Συμβουλίου σχετικά με την τυποποίηση στον τομέα της τεχνολογίας πληροφοριών και των τηλεπικοινωνιών.

ότι η παρούσα οδηγία δεν θίγει τις παρεκκλίσεις που προβλέπονται από τις εθνικές νομοθεσίες, κατ' εφαρμογή της σύμβασης της Βέρνης, ως προς τα σημεία που δεν ρυθμίζονται από την παρούσα οδηγία,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

#### Άρθρο 1

##### Αντικείμενο της προστασίας

1. Σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, τα κράτη μέλη προστατεύουν τα προγράμματα ηλεκτρονικών υπολογιστών με δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας σαν λογοτεχνικά έργα κατά την έννοια της σύμβασης της Βέρνης για την προστασία των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ο όρος «προγράμματα ηλεκτρονικών υπολογιστών» περιλαμβάνει και το προπαρασκευαστικό υλικό σχεδιασμού τους.
2. Η προστασία σύμφωνα με την παρούσα οδηγία ισχύει για κάθε μορφή έκφρασης ενός προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή. Οι ιδέες και οι αρχές στις οποίες βασίζεται οποιοδήποτε στοιχείο προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή, περιλαμβανομένων και εκείνων στις οποίες βασίζονται τα συστήματα διασύνδεσής του, δεν προστατεύονται με δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας βάσει της παρούσας οδηγίας.
3. Ένα πρόγραμμα ηλεκτρονικού υπολογιστή προστατεύεται εφόσον είναι πρωτότυπο με την έννοια ότι είναι αποτέλεσμα προσωπικής πνευματικής εργασίας του δημιουργού του. Η παροχή της προστασίας δεν εξαρτάται από την εφαρμογή κανενός άλλου κριτηρίου.

#### Άρθρο 2

##### Δημιουργός του προγράμματος

1. Δημιουργός προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή είναι το φυσικό πρόσωπο ή ομάδα φυσικών προσώπων που έχει δημιουργήσει το πρόγραμμα ή, εφόσον επιτρέπεται από τη νομοθεσία του κράτους μέλους, το νομικό πρόσωπο που ορίζεται ως δικαιούχος από τη νομοθεσία αυτή. Σε περίπτωση που η νομοθεσία του κράτους μέλους αναγνωρίζει συλλογικά έργα, δημιουργός θεωρείται το πρόσωπο το οποίο αναγνωρίζεται από τη νομοθεσία του κράτους μέλους ότι έχει δημιουργήσει το έργο.
2. Όταν ένα πρόγραμμα ηλεκτρονικού υπολογιστή έχει δημιουργηθεί από κοινού από ομάδα φυσικών προσώπων, τα αποκλειστικά δικαιώματα ανήκουν από κοινού στα πρόσωπα αυτά.

3. Στην περίπτωση που ένα πρόγραμμα ηλεκτρονικού υπολογιστή δημιουργείται από υπάλληλο κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του ή σύμφωνα με τις οδηγίες που του έχει δώσει ο εργοδότης του, ο εργοδότης δικαιούται να ασκεί αποκλειστικά όλες τις περιουσιακές εξουσίες επί του ούτως δημιουργηθέντος προγράμματος, εκτός εάν με σύμβαση ορίζεται διαφορετικά.

#### Άρθρο 3

##### Πρόσωπα δικαιούμενα προστασίας

Προστασία παρέχεται σε όλα τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που προβλέπονται από την εθνική νομοθεσία περί πνευματικής ιδιοκτησίας όπως εφαρμόζεται στα λογοτεχνικά έργα.

#### Άρθρο 4

##### Πράξεις που υπόκεινται σε άδεια του δικαιούχου

Με την επιφύλαξη των άρθρων 5 και 6, στα αποκλειστικά δικαιώματα του δικαιούχου κατά την έννοια του άρθρου 2, περιλαμβάνεται το δικαίωμα να πραγματοποιεί ή να παρέχει άδεια για:

- α) οριστική ή προσωρινή αναπαραγωγή του προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή, με κάθε μέσο και μορφή, εν όλω ή εν μέρει. Εφόσον η φόρτωση, η εμφάνιση στην οθόνη, η εκτέλεση, η μεταβίβαση ή η αποθήκευση του προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή, απαιτούν τέτοια αναπαραγωγή, οι πράξεις αυτές υπόκεινται σε άδεια εκ μέρους του δικαιούχου.
- β) μετάφραση, προσαρμογή, διαρρύθμιση ή οποιαδήποτε άλλη μετατροπή του προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή και αναπαραγωγή των αποτελεσμάτων του, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων του προσώπου που τροποποιεί το πρόγραμμα.
- γ) οποιαδήποτε μορφή διανομής στο κοινό, συμπεριλαμβανομένης της εκμίσθωσης, του πρωτότυπου προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή ή των αντιγράφων του. Η πρώτη πώληση στην Κοινότητα αντιγράφου ενός προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή από τον δικαιούχο του ή με τη συγκατάθεσή του, εξαντλεί το δικαίωμα διανομής του αντιγράφου αυτού εντός της Κοινότητας, εξαιρουμένου του δικαιώματος ελέγχου περαιτέρω εκμίσθωσης του προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή ή αντιγράφου του.

#### Άρθρο 5

##### Εξαιρέσεις από τις πράξεις που υπόκεινται σε άδεια

1. Ελλείψει ειδικών συμβατικών διατάξεων, δεν απαιτείται η άδεια του δικαιούχου για τις πράξεις που απαριθμούνται στο άρθρο 4 στοιχεία α) και β), όταν αυτές είναι αναγκαίες για την κατά προορισμό χρησιμοποίηση του προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή από το πρόσωπο που το απέκτησε νομίμως, συμπεριλαμβανομένης της διόρθωσης σφαλμάτων.
2. Η δημιουργία εφεδρικού αντιγράφου από πρόσωπο που έχει δικαίωμα χρήσης του προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή δεν μπορεί να εμποδίζεται συμβατικώς, στο μέτρο που είναι απαραίτητο για τη χρήση αυτή.

3. Το πρόσωπο που έχει δικαίωμα χρήσης του αντιγράφου προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή δικαιούται, χωρίς την άδεια του δικαιούχου, να παρακολουθεί, να μελετά ή να δοκιμάζει τη λειτουργία του προγράμματος αυτού, προκειμένου να εντοπίσει τις ιδέες και αρχές που αποτελούν τη βάση του οποιουδήποτε στοιχείου του προγράμματος, εάν οι ενέργειες αυτές γίνονται κατά τη διάρκεια πράξης φόρτωσης, εμφάνισης στην οθόνη, εκτέλεσης, μεταβίβασης ή αποθήκευσης του προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή την οποία δικαιούται να διενεργήσει.

#### Άρθρο 6

##### Αντίστροφη μεταγλώττιση

1. Δεν απαιτείται άδεια του δικαιούχου εφόσον η αναπαραγωγή του κώδικα και η τροποποίηση της μορφής του κατά την έννοια του άρθρου 4 στοιχεία α) και β), είναι αναγκαίες για να ληφθούν οι απαραίτητες πληροφορίες προκειμένου να επιτευχθεί διαλειτουργικότητα ενός ανεξάρτητα δημιουργηθέντος προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή με άλλα προγράμματα, υπο την προϋπόθεση ότι πληρούνται οι ακόλουθοι όροι:

- οι πράξεις αυτές πραγματοποιούνται από τον κάτοχο άδειας εκμετάλλευσης ή άλλο πρόσωπο που έχει δικαίωμα χρήσης αντιγράφου του προγράμματος ή για λογαριασμό τους από πρόσωπο που έχει σχετική άδεια·
- οι αναγκαίες πληροφορίες για την επίτευξη της διαλειτουργικότητας δεν έχουν ήδη καταστεί ευκόλως και ταχέως προσιτές στα πρόσωπα που αναφέρονται στο στοιχείο α) και
- οι πράξεις αυτές περιορίζονται στα μέρη του πρωτότυπου προγράμματος που είναι αναγκαία για την επίτευξη της διαλειτουργικότητας.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν επιτρέπουν οι πληροφορίες που ελήφθησαν κατ' εφαρμογή της:

- να χρησιμοποιηθούν για άλλους σκοπούς εκτός της επίτευξης της διαλειτουργικότητας του ανεξάρτητα δημιουργηθέντος προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή·
- να ανακοινωθούν σε άλλους, εκτός από τις περιπτώσεις που τούτο απαιτείται για να επιτευχθεί η διαλειτουργικότητα του ανεξάρτητα δημιουργηθέντος προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή ή
- να χρησιμοποιηθούν για την ανάπτυξη, παραγωγή ή εμπορία προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή του οποίου η έκφραση παρουσιάζει σημαντικές ομοιότητες, ή για οιαδήποτε άλλη πράξη που προσβάλλει τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας.

3. Σύμφωνα με τις διατάξεις της σύμβασης της Βέρνης για την προστασία των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων, οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν μπορεί να ερμηνευθούν έτσι ώστε να επιτρέπεται η χρησιμοποίηση της εφαρμογής του κατά τρόπο που προσβάλλει αδικαιολόγητα τα νόμιμα συμφέροντα του δικαιούχου ή έρχεται σε σύγκρουση με τη συνθήκη εκμετάλλευση του προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή.

#### Άρθρο 7

##### Ειδικά μέτρα προστασίας

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των άρθρων 4, 5 και 6, τα κράτη μέλη, βάσεις της εθνικής τους νομοθεσίας,

λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα κατά του προσώπου που προβαίνει σε οποιαδήποτε από τις πράξεις που προβλέπονται στα κατωτέρω στοιχεία α), β) και γ):

- θέτει σε κυκλοφορία αντίγραφο προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή γνωρίζοντας, ή έχοντας λόγους να πιστεύει, ότι πρόκειται για κλεψίτυπο·
- έχει στην κατοχή του για σκοπούς εμπορικούς ένα αντίγραφο προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή γνωρίζοντας, ή έχοντας λόγους να πιστεύει, ότι πρόκειται για κλεψίτυπο·
- θέτει σε κυκλοφορία ή έχει στην κατοχή του για σκοπούς εμπορικούς μέσα με μοναδικό στόχο να διευκολύνουν την άνευ αδείας αφαίρεση ή εξουδετέρωση κάθε τεχνικού συστήματος το οποίο ενδεχομένως εφαρμόζεται για την προστασία ενός προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή.

2. Κάθε κλεψίτυπο αντίγραφο προγράμματος ηλεκτρονικού υπολογιστή υπόκειται σε κατάσχεση σύμφωνα με τη νομοθεσία του σχετικού κράτους μέλους.

3. Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέψουν ότι τα μέσα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο γ) κατάσχονται.

#### Άρθρο 8

##### Διάρκεια της προστασίας

1. Η διάρκεια της παρεχόμενης προστασίας καλύπτει τη ζωή του δημιουργού και 50 έτη μετά τον θάνατό του ή μετά τον θάνατο του τελευταίου επιζώντος δημιουργού· σε περίπτωση που το πρόγραμμα ηλεκτρονικού υπολογιστή αποτελεί ανώνυμο ή ψευδώνυμο έργο ή ένα νομικό πρόσωπο ορίζεται ως δημιουργός από την εθνική νομοθεσία σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1, η διάρκεια της προστασίας είναι 50 έτη από τον χρόνο κατά τον οποίο το πρόγραμμα του ηλεκτρονικού υπολογιστή κατέστη νόμιμα προσιτό στο κοινό για πρώτη φορά. Το χρονικό διάστημα της προστασίας θεωρείται ότι αρχίζει την 1η Ιανουαρίου του επομένου των ανωτέρω γεγονότων έτους.

2. Τα κράτη μέλη, τα οποία ήδη προβλέπουν διάρκεια προστασίας μεγαλύτερη από εκείνη που προβλέπει η παράγραφος 1, επιτρέπεται να διατηρήσουν την παρούσα διάρκειά τους μέχρις ότου εναρμονισθούν οι διάρκειες προστασίας για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας από το κοινοτικό δίκαιο κατά γενικότερο τρόπο.

#### Άρθρο 9

##### Εξακολούθηση της εφαρμογής άλλων νομικών διατάξεων

1. Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν θίγουν τις άλλες νομικές διατάξεις που αφορούν ιδίως τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας, τα σήματα, τον αθέμιτο ανταγωνισμό, το εμπόριο απόρρητο, την προστασία των προϊόντων ημιγυγών ή το δίκαιο των συμβάσεων. Όλες οι συμβατικές διατάξεις οι οποίες είναι αντίθετες προς το άρθρο 6 ή προς τις εξαιρέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφοι 2 και 3, είναι άκυρες.

2. Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας εφαρμόζονται και στα προγράμματα που δημιουργήθηκαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 1993, με την επιφύλαξη των πράξεων που έχουν συναφθεί και των δικαιωμάτων που έχουν αποκτηθεί πριν από την ημερομηνία αυτή.

*Άρθρο 10***Τελικές διατάξεις**

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία πριν από την 1η Ιανουαρίου 1993.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από μια τέτοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομέρειες της αναφοράς αυτής καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή τις διατάξεις εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

*Άρθρο 11*

Η παρούσα οδηγία αλευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 14 Μαΐου 1991.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

J. F. POOS



**Πληροφορία σχετικά με την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Χιλής, αφετέρου (1)**

Η ανταλλαγή των εγγράφων κοινοποίησης της ολοκλήρωσης των απαραίτητων διαδικασιών για την έναρξη ισχύος της προαναφερόμενης συμφωνίας, η οποία υπογράφηκε στη Ρώμη στις 20 Δεκεμβρίου 1990, επιτέλεστηκε στις 30 Απριλίου 1991, και ως εκ τούτου η εν λόγω συμφωνία άρχισε να ισχύει, σύμφωνα με το άρθρο της 21, από την 1η Μαΐου 1991.

---

(1) ΕΕ αριθ. L 79 της 26. 3. 1991, σ. 1.

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

### ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 12ης Απριλίου 1991

περί του συμβατού με την κοινή αγορά μιας συγκέντρωσης

(Υπόθεση IV/MO42 — Alcatel/Telettra)

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου

(Το κείμενο στην αγγλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(91/251/ΕΟΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1989 για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων επιχειρήσεων<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 2,

την απόφαση της Επιτροπής της 21ης Ιανουαρίου 1991 για την κίνηση διαδικασίας στην υπόθεση αυτή,

Αφού έδωσε στις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις τη δυνατότητα να κοινοποιήσουν τις απόψεις τους επί των υποχρεώσεων που πρότεινε η Επιτροπή,

Μετά από διαβουλεύσεις με τη συμβουλευτική επιτροπή συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων<sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας ότι:

#### Ι. ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

##### Φύση της διαδικασίας

- (1) Η παρούσα διαδικασία αφορά σχέδιο συγκέντρωσης που κοινοποιήθηκε στις 10 Δεκεμβρίου 1990 σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89, το οποίο συνίσταται στην εξαγορά εκ μέρους της Alcatel NV (Alcatel) από την Fiat SpA (Fiat) του 69,2% των μετοχών της Telettra SpA (Telettra) με σκοπό την απόκτηση ελέγχου. Στη συνέχεια, η Telettra θα εξαγοράσει εξ ολοκλήρου την Alcatel Face SpA, θυγατρική της Alcatel. Η Fiat θα συνεχίσει να κατέχει το 25,4% της Telettra. Το υπόλοιπο των μετοχών της Telettra βρίσκονται επί του παρόντος στην κατοχή του ισπανικού φορέα εκμετάλλευσης τηλεπικοινωνιών, της Telefónica de España (Telefónica).

##### Τα μέρη

- (2) Η Alcatel ανήκει κατά 70% στην Alcatel Alsthom Compagnie Générale d'Electricité (Alcatel Alsthom), γνωστή παλαιότερα ως CGE. Η Alcatel έχει ως κύρια δραστηριότητα την προμήθεια συστημάτων και εξοπλισμού τηλεπικοινωνιών και, κατά το 1989, πραγματοποίησε κύκλο εργασιών 12,8 δισεκατομμύρια Ecu σε παγκόσμια κλίμακα. Η Alcatel Alsthom είχε ενοποιημένο κύκλο εργασιών της τάξης των 20,7 δισεκατομμυρίων Ecu κατά το 1989, το δε υπόλοιπο σε σχέση με τον κύκλο εργασιών της Alcatel προερχόταν κυρίως από τους τομείς της ενέργειας, των μεταφορών, της πυρηνικής ενέργειας, του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και των συσσωρευτών. Το 1989 ο κύκλος εργασιών της Alcatel Alsthom σε επίπεδο Κοινότητας ήταν 16,5 δισεκατομμύρια Ecu. Σε κανένα κράτος μέλος δεν πραγματοποιήθηκε ποσοστό άνω των δύο τρίτων του εν λόγω ποσού.
- (3) Η Telettra αποτελεί κυρίως προμηθευτή συστημάτων και εξοπλισμού τηλεπικοινωνιών. Το 1989, ο συνολικός κύκλος εργασιών της ήταν 1,1 δισεκατομμύρια Ecu, από τα οποία 0,95 δισεκατομμύρια Ecu αφορούσαν την Κοινότητα. Και πάλι, σε κανένα κράτος μέλος δεν επιτεύχθηκε ποσοστό μεγαλύτερο των δύο τρίτων του εν λόγω ποσού.

##### Περιεχόμενο της συμφωνίας

- (4) Η συμφωνία για την απόκτηση ελέγχου της Telettra αποτελεί ένα από τα συστατικά στοιχεία της «accord cadre», η οποία συνήφθη μεταξύ της Fiat και της Alcatel Alsthom. Τα άλλα συστατικά στοιχεία της συμφωνίας αυτής είναι:

— η απόκτηση από τη Magneti Marelli, θυγατρικής της Fiat, του ελέγχου της CEAC, θυγατρικής της Alcatel Alsthom στον τομέα των συσσωρευτών. Η προτεινόμενη αυτή συγκέντρωση, η οποία υπόκειται στον όρο της ολοκλήρωσης της συμφωνίας Alcatel/Telettra, κοινοποιήθηκε και εξετάζεται χωριστά στην υπόθεση IV/MO43<sup>(3)</sup>,

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989, σ. 1, όπως τροποποιήθηκε στην ΕΕ αριθ. L 257 της 21. 9. 1990, σ. 13.

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. C 127 της 17. 5. 1991, σ. 2.

(<sup>3</sup>) ΕΕ αριθ. C 315 της 14. 12. 1990, σ. 14.

- η σχεδιαζόμενη απόκτηση ελέγχου της Fiat Ferroviaria, θυγατρικής της Fiat στον τομέα του σιδηροδρομικού εξοπλισμού, από την GEC-Alsthom η οποία ελέγχεται από κοινού από την GEC και την Alcatel Alsthom,
- η σύσταση ευρωπαϊκής εταιρείας holding την οποία πρόκειται να κατέχουν από κοινού η Fiat και η Alcatel Alsthom, με σκοπό την ανάπτυξη πρωτοβουλιών κοινού ενδιαφέροντος στους τομείς της έρευνας και ανάπτυξης.

Οι διάφορες συνιστώσες της «accord cadre» αξιολογούνται χωριστά βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 ή του άρθρου 85 της συνθήκης.

#### Οι σχετικές αγορές προϊόντων

- (5) Η συγκέντρωση αφορά τέσσερις αγορές προϊόντων στον τομέα των συστημάτων και εξοπλισμού τηλεπικοινωνιών, οι οποίες είναι η δημόσια μεταγωγή, τα συστήματα διαβίβασης μέσω γραμμής, τα συστήματα βάσει μικροκυμάτων και η ιδιωτική μεταγωγή.

Οι τέσσερις αυτές αγορές αντιπροσωπεύουν το 72 % του συνόλου της αγοράς εξοπλισμού τηλεπικοινωνιών, με αξία πωλήσεων στην Κοινότητα ανερχόμενη σε 16,7 δισεκατομμύρια Ecu το 1989, συμπεριλαμβανομένων και άλλων τομέων εξοπλισμού τηλεπικοινωνιών όπως ραδιοτηλεφωνία, τηλεφωνικές συσκευές, επίγειοι σταθμοί και τηλεπικοινωνιακά καλώδια.

Σε όρους αξίας, η σημαντικότερη αγορά τηλεπικοινωνιών είναι της δημόσιας μεταγωγής με αξία πωλήσεων 5,6 δισεκατομμύρια Ecu κατά το 1989, ποσοστό που αντιπροσωπεύει το 34 % του συνόλου της αγοράς εξοπλισμού τηλεπικοινωνιών. Κατά το ίδιο έτος, η αξία πωλήσεων στην αγορά ανήλθε για τα συστήματα διαβίβασης μέσω γραμμής σε 3,9 δισεκατομμύρια Ecu (23 %), για τη δημόσια μεταγωγή σε 2 δισεκατομμύρια Ecu (12 %) και για τα συστήματα βάσει μικροκυμάτων σε 0,6 δισεκατομμύρια Ecu (3 %).

- (6) Τα μερίδια αγοράς των ενδιαφερόμενων μερών καθώς και των κυριότερων ανταγωνιστών τους στις εν λόγω αγορές προϊόντων κατά το 1989 περιλαμβάνονται στο παράρτημα (1).

#### Οι δημόσιες αγορές εξοπλισμού τηλεπικοινωνιών

- (7) Η βιομηχανία προμήθειας εξοπλισμού τηλεπικοινωνιών χαρακτηρίζεται από σταθερή αύξηση και υψηλό επίπεδο δαπανών για έρευνα και ανάπτυξη λόγω της αυξανόμενης αυτοματοποίησης των τηλεπικοινωνιακών προϊόντων και της μείωσης της διάρκειας ζωής τους. Μια διευρυμένη βάση πωλήσεων στην Ευρώπη θα έδινε τη δυνατότητα στην Alcatel να διατηρήσει τις δαπάνες της για έρευνα και ανάπτυξη. Από τεχνική άποψη, η Telettra είναι απόλυτα προσαρμο-

σμένη με την υπάρχουσα βάση προϊόντων της Alcatel, και η εξαγορά δίνει στην Alcatel πρόσβαση στην τεχνολογία διασύνδεσης με ηλεκτρολογία της Telettra.

- (8) Οι εξοπλισμοί δημόσιας μεταγωγής, διαβίβασης μέσω γραμμής και συστημάτων βάσει μικροκυμάτων αποτελούν σε μεγάλο βαθμό δημόσιες αγορές υλικού τηλεπικοινωνιών στις οποίες οι φορείς εκμετάλλευσης τηλεπικοινωνιών αποτελούν τους μοναδικούς ή τους κατ' εξοχήν σημαντικότερους πελάτες. Η Telefónica για παράδειγμα, που αποτελεί τον ισπανικό φορέα εκμετάλλευσης στον τομέα των τηλεπικοινωνιών, αποτελεί το μοναδικό αγοραστή δημόσιων μεταγωγών στην Ισπανία, αγοράζει δε 90 % του εξοπλισμού διαβίβασης μέσω γραμμής καθώς και το 60 % του εξοπλισμού βάσει μικροκυμάτων στο εν λόγω κράτος μέλος.
- (9) Οι δημόσιοι φορείς εκμετάλλευσης των τηλεπικοινωνιών ασκούν κατ' αρχήν πολιτικές διαφοροποίησης των προμηθειών με στόχο την επίτευξη ισορροπίας μεταξύ της δημιουργίας και της διατήρησης του ανταγωνισμού μεταξύ προμηθευτών, αφενός, και την ελαχιστοποίηση του κόστους λόγω των διαφορών των προϊόντων, αφετέρου. Όσον αφορά τη δημόσια μεταγωγή, για παράδειγμα, δεν θεωρείται εφικτό να υπάρχουν συνήθως περισσότεροι από δύο ή τρεις προμηθευτές λόγω του υψηλού κόστους και της τεχνικής πολυπλοκότητας του σχετικού εξοπλισμού. Για τον εξοπλισμό διαβίβασης, γενικά, υπάρχουν συνήθως περισσότεροι προμηθευτές, τρεις έως πέντε, πλην όμως υπάρχει και εδώ πρακτικός περιορισμός ως προς τον αριθμό που μπορεί να διατηρηθεί.
- (10) Οι τρόποι προμήθειας διαφέρουν από τον ένα φορέα στον άλλο και από τη μία κατηγορία στην άλλη, πλην όμως κατ' αρχήν βασίζονται σε συνδυασμό ανάθεσης συμβάσεων κατόπιν διαπραγματεύσεων και προσφορών.
- (11) Οι πολιτικές προμηθειών των φορέων εκμετάλλευσης τηλεπικοινωνιών στην Κοινότητα εξελίσσονται. Κατά παράδοση, σε όλα τα κράτη μέλη η εκμετάλλευση των δημόσιων δικτύων γινόταν από κρατικούς φορείς τηλεπικοινωνιών, οι οποίοι έδιναν τις παραγγελίες τους για τηλεπικοινωνιακό υλικό σε μικρή ομάδα εθνικών προμηθευτών. Παράλληλα υπήρχαν συγκεκριμένα εθνικά τεχνικά πρότυπα, τα οποία δημιουργούσαν ορισμένο κόστος παραγωγής για τους μη εγχώριους προμηθευτές.
- (12) Ο σημερινός ρυθμός μεταβολής της πολιτικής προμηθειών διαφέρει σημαντικά από το ένα κράτος μέλος στο άλλο. Για το λόγο αυτό, άρχισε διαδικασία απελευθέρωσης και κατάργησης των ρυθμιστικών παρεμβάσεων στον τομέα των τηλεπικοινωνιών στα πλαίσια της υλοποίησης της ενιαίας αγοράς. Οι οδηγίες της Επιτροπής για την απελευθέρωση των υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών, παραδείγματος χάρι, σκοπεύουν στη δημιουργία μεγαλύτερου ανταγωνισμού με την κατάργηση των μονοπωλίων των

(1) Το παράρτημα αυτό περιλαμβάνει απόρρητα στοιχεία τα οποία έχουν διαγραφεί ενόψει της δημοσίευσης σύμφωνα με το άρθρο 20 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89.

φορέων εκμετάλλευσης των δικτύων παροχής υπηρεσιών. Από την πλευρά της προσφοράς, οι οδηγίες για τις δημόσιες συμβάσεις και την αμοιβαία αναγνώριση της έγκρισης — τύπου τερματικού εξοπλισμού έχουν σαν στόχο το άνοιγμα των αγορών σε ανταγωνιστικούς φορείς από άλλα κράτη μέλη. Επιπλέον, γίνονται προσπάθειες επίτευξης της τυποποίησης του τηλεπικοινωνιακού εξοπλισμού σε κοινοτική κλίμακα στα πλαίσια του Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου Τυποποίησης Τηλεπικοινωνιών (ETSI).

- (13) Αναμένεται ότι η εφαρμογή των διατάξεων της οδηγίας 90/531/ΕΟΚ του Συμβουλίου (1) που αφορά τις δημόσιες συμβάσεις συμβάλει στην περαιτέρω μεταστροφή των παραδοσιακά εθνικά βασισμένων αγοραστικών πολιτικών των φορέων εκμετάλλευσης τηλεπικοινωνιών. Τα κράτη μέλη υποχρεούνται να έχουν θέσει σε εφαρμογή την οδηγία αυτή μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1993, με εξαίρεση την Ισπανία όπου πρέπει να τεθεί σ' εφαρμογή την 1η Ιανουαρίου 1996 και την Ελλάδα και την Πορτογαλία όπου η αντίστοιχη ημερομηνία είναι η 1η Ιανουαρίου 1998.
- (14) Όσον αφορά την τυποποίηση των προϊόντων στις υπό εξέταση αγορές, το ETSI, που δημιουργήθηκε το 1987, σχεδιάζει να εκδώσει 22 πρότυπα και 11 τεχνικές εκθέσεις στον τομέα των διαδικάσεων στα πλαίσια του προγράμματος εργασίας 1990-1993. Η έγκριση των προτύπων του ETSI εκ μέρους των φορέων εκμετάλλευσης στον τομέα αυτό είναι προαιρετική προς το παρόν, και η σχετική αντιμετώπιση ποικίλλει. Πάντως, από την ημερομηνία εφαρμογής της οδηγίας 90/531/ΕΟΚ, η χρησιμοποίηση των Ευρωπαϊκών Τηλεπικοινωνιακών Προτύπων (ETS) από τους φορείς εκμετάλλευσης τηλεπικοινωνιών θα είναι υποχρεωτική στις προδιαγραφές των προσκλήσεων υποβολής ποσφορών.
- (15) Οι υφιστάμενες εθνικές προδιαγραφές διαφέρουν τόσο μεταξύ των κρατών μελών όσο και μεταξύ των προϊόντων. Οι εθνικές προδιαγραφές για τον εξοπλισμό διαδίδας, παραδείγματος χάρι, είναι περιορισμένες αν όχι ανύπαρκτες στην Ισπανία, ενώ αντίθετα αρκετά σημαντικές στην Ιταλία.

#### Αγορές εξοπλισμού διαδίδας στην Ισπανία

- (16) Λόγω της σημασίας της Alcatel και της Telettra από πλευράς ανταγωνισμού για την προμήθεια εξοπλισμού διαδίδας γραμμής στην Ισπανία, η Επιτροπή διεξήγαγε λεπτομερή έρευνα σχετικά με τις διαρθρωτικές επιπτώσεις της συγκέντρωσης στο εν λόγω κράτος μέλος.
- (17) Η Ισπανία αποτελεί σήμερα την ταχύτερα αυξανόμενη αγορά τηλεπικοινωνιών στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, και ο συνολικός ρυθμός ανάπτυξης αναμένεται να συνεχιστεί με ρυθμό 5 % κατ' έτος

σε πραγματικούς όρους για τα πέντε επόμενα χρόνια εξ αιτίας του τρέχοντος προγράμματος εκσυγχρονισμού. Κατά το 1989, η αξία των πωλήσεων στην αγορά εξοπλισμού διαδίδας γραμμής ήταν 531 εκατομμύρια Ecu (13 % του συνόλου της κοινοτικής αγοράς) και εκείνη της αγοράς εξοπλισμού συστημάτων βάσει μικροκυμάτων 117 εκατομμύρια Ecu (20 % της κοινοτικής αγοράς). Σε αντίθεση με τη συνολική τάση, στις άλλες αγορές εξοπλισμού τηλεπικοινωνιών, η αγορά εξοπλισμού βάσει μικροκυμάτων παρουσιάζει γενική πτώση.

#### Η ικανότητα της Telefónica να αντιδράσει στη συγκέντρωση

- (18) Η Telefónica, η οποία αποτελεί τον φορέα εκείνο ο οποίος θίγεται περισσότερο από τη συγκέντρωση, δεν προέβαλε αντιρρήσεις. Όπως και άλλοι φορείς εκμετάλλευσης τηλεπικοινωνιών, η Telefónica έχει μια διαφοροποιημένη πολιτική προμηθειών ούτως ώστε να μην εξαρτάται σε υπερβολικό βαθμό από οιονδήποτε προμηθευτή. Στην αρχική της απάντηση στις έρευνες της Επιτροπής, η Telefónica δήλωσε ότι η συγκέντρωση μεταξύ της Alcatel και της Telettra δεν θα επηρέαζε την πολιτική αυτή.
- (19) Σε απάντηση στις επόμενες έρευνες της Επιτροπής, η Telefónica διευκρίνισε ότι η διαφοροποιημένη αγορά εξοπλισμού διαδίδας βασίζεται, μεταξύ άλλων, στις ακόλουθες αρχές:
- οι παραγγελίες δίδονται επί τη βάση μονοετών ή διετών προγραμμάτων και οι προμηθευτές προϊόντων είναι εν γνώσει των προσκλήσεων υποβολής προσφορών για τα προϊόντα. Οι παράγοντες που λαμβάνονται υπόψη κατά την ανάθεση των συμβάσεων είναι η ποιότητα, η προθεσμία παράδοσης, η αξιοπιστία και η τιμή,
  - η Telefónica είναι διατεθειμένη, αφενός, να κανονίσει τις οποιεσδήποτε επαφές επιθυμούν να έχουν οι προμηθευτές και, αφετέρου, να παράσχει σ' αυτούς τις πληροφορίες που κρίνουν απαραίτητες ούτως ώστε να είναι σε θέση να υποβάλουν προσφορές επί ίσοις όροις,
  - οι καινούργιοι ή οι δυνητικοί προμηθευτές μπορούν να ζητήσουν τεχνική έγκριση για τα προϊόντα τους. Τα προϊόντα τα οποία έχουν υποστεί επιτυχώς τεχνική δοκιμασία περιλαμβάνονται στον κατάλογο των κατάλληλων προϊόντων που είναι δυνατόν να προμηθευτεί η Telefónica. Η τελική επιλογή των προϊόντων γίνεται βάσει συνδυασμού παραμέτρων, μία από τις οποίες είναι οι τεχνικές επιδόσεις,
  - η παρουσία της επιχείρησης στην Ισπανία δεν πρόκειται, άρα, να αποτελέσει αποφασιστικό παράγοντα, είναι όμως απαραίτητη για να διατηρηθεί ορισμένο πλαίσιο στήριξης στη χώρα,
  - το στρατηγικό σχέδιο της εταιρείας για την περίοδο 1991-1995 προβλέπει επίσης το άνοιγμα των αγορών σε νέους προμηθευτές.

(1) ΕΕ αριθ. L 297 της 29. 10. 1990, σ. 1.

(20) Η Telefónica έχει συμμετοχή μειοψηφίας σε ορισμένους από τους προμηθευτές της. Ειδικότερα κατέχει το 21 % της Alcatel Standard Electrica SA η οποία αποτελεί θυγατρική της Alcatel, συμμετέχει δε κατά 10 % στην Telettra Española SA που αποτελεί θυγατρική της Telettra, και κατά 5,4 στην ίδια την Telettra.

(21) Έχει ήδη συναφθεί συμφωνία η οποία εξαρτάται από την απόκτηση της Telettra εκ μέρους της Alcatel και βάσει της οποίας η Alcatel θα αποκτήσει το 5,4 % των μεριδίων συμμετοχής της Telefónica στην Telettra. Η ίδια συμφωνία προβλέπει ότι Alcatel έχει δικαίωμα προαίρεσης για την απόκτηση των μετοχών της Telefónica στην Telettra Española SA.

Επιπλέον η Telefónica δήλωσε ότι δεν υφίσταται πλέον λόγος από πλευράς στρατηγικής, για τη διατήρηση των μετοχών στους προμηθευτές της, και ότι είναι πρόθυμη να εξετάσει τις προσφορές που θεωρούσε ως ενδιαφέρουσες.

(22) Στις 6 Φεβρουαρίου 1991, η Alcatel ανέλαβε τις εξής δεσμεύσεις έναντι της Επιτροπής:

- να αποκτήσει το 5,4 % των μετοχών της Telefónica στην Telettra όταν αποκτηθεί ο έλεγχος της Telettra,
- να ασκήσει το δικαίωμα προαίρεσης για την απόκτηση του 10 % των μετοχών της Telefónica στην Telettra Española SA,
- να αρχίσει αμέσως διαπραγματεύσεις με την Telefónica για την απόκτηση, σε λογική τιμή, του 21 % των μετοχών της Telefónica στην Alcatel Standard Electrica SA.

#### **Η ικανότητα των ανταγωνιστών να αντιδράσουν στη συγκέντρωση**

(23) Η American Telephone and Telegraph Company (AT&T) αποτελεί τον μεγαλύτερο προμηθευτή εξοπλισμού διαβίβασης μέσω γραμμής, παγκοσμίως. Οι δραστηριότητές της στην Ισπανία πραγματοποιούνται μέσω μιας κοινής επιχείρησης, της AT & T-NS España η οποία δημιουργήθηκε το 1987. Η εταιρεία αυτή ανήκει κατά 51 % στην AT&T και κατά 49 % στην Ampel SA. Οι πρώτες πωλήσεις της κοινής αυτής επιχείρησης πραγματοποιήθηκαν το 1988, σημείωσαν δε αξιόλογη αύξηση κατά το 1989 και 1990. Η AT & T-NS España προσφέρει σήμερα όλη την ποικιλία των προϊόντων διαβίβασης μέσω γραμμής στην Ισπανία.

Η AT & T θεωρεί ότι είναι σε θέση να αυξήσει τις πωλήσεις της (σε σχέση με το αναμενόμενο επίπεδο) εξοπλισμού διαβίβασης στην Ισπανία. Η AT & T-NS España έχει τη δυνατότητα, καθώς και το απαραίτητο δυναμικό, για να προει στις ενέργειες αυτές, και η

AT & T θα μπορούσε να προμηθεύει προϊόντα από άλλες θυγατρικές στην υπό εξέταση αγορά.

Η AT & T δεν πωλεί προς το παρόν προϊόντα διαβίβασης μικροκυμάτων στην Ισπανία. Η AT & T-NS España πρόκειται να συνεχίσει τις δραστηριότητές της στον τομέα των δημόσιων προσφορών για προμήθεια υλικού μικροκυμάτων.

(24) Η Telefonaktiebolager LM Ericsson (Ericsson) είναι σουηδική εταιρεία η οποία, λόγω της σχετικά μικρής εγχώριας αγοράς, αποτελούσε ανέκαθεν υπολογίσιμο ανταγωνιστή σε διεθνή κλίμακα. Το 50 % περίπου του συνολικού κύκλου εργασιών της πραγματοποιείται σήμερα στην Ευρώπη, εκτός Σουηδίας. Η Ericsson είναι ήδη εγκατεστημένη στην Ισπανία. Μολονότι προμηθεύει κυρίως εξοπλισμό δημόσιας καταγωγής στην Telefónica, προμηθεύει επίσης προϊόντα εξοπλισμού ψηφιακής διαβίβασης. Η Ericsson θεωρεί ότι θα μπορούσε να ενισχύσει τη σημερινή προσφορά προϊόντων και να επεκτείνει χωρίς δυσκολία την κατασκευαστική της ικανότητα στη χώρα αυτή, εφόσον παραστεί ανάγκη, ή να προμηθεύει προϊόντα από άλλες θυγατρικές.

Η Ericsson προς το παρόν προβαίνει σε περιορισμένες πωλήσεις συσκευών μικρού δυναμικού ασύρματης επικοινωνίας περιορισμένης απόστασης στην αγορά εξοπλισμού μικροκυμάτων στην Ισπανία. Αναφέρει ότι σκοπεύει να αναπτύξει τη θέση της στο εν λόγω κράτος μέλος και ότι δεν υφίσταται καμία περαιτέρω απαίτηση προσαρμογής του προϊόντος για την ανάπτυξη αυτή.

(25) Η Siemens διαθέτει σήμερα πολύ μικρό ποσοστό στις αγορές υλικών μετάδοσης στην Ισπανία, με πωλήσεις περίπου 10 εκατομμύρια Ecu σε εξοπλισμό βάσει μικροκυμάτων κατά το 1989. Η Siemens αποτελεί τον τρίτο μεγαλύτερο προμηθευτή εξοπλισμού τηλεπικοινωνιών παγκοσμίως, μετά την Alcatel και την AT & T, και συνιστά, ως εκ τούτου, σημαντικό μελλοντικό ανταγωνιστή για τις αγορές εξοπλισμού διαβίβασης στην Ισπανία.

Σε απάντηση στις έρευνες της Επιτροπής, η Siemens θεωρεί ότι υφίστανται σήμερα δύο σημαντικοί εμπόριοι φραγμοί στις ισπανικές αγορές, συγκεκριμένα δε η καθυστερημένη ολοκλήρωση της Telefónica με τους προμηθευτές και το γεγονός ότι η οδηγία 90/531/EOK θα αρχίσει να εφαρμόζεται στην Ισπανία μετά το 1996.

(26) Η Alcatel στην κοινοποίησή της αναφέρει τη δυνατότητα εισόδου στις κοινοτικές αγορές σημαντικού μεγέθους εταιρειών όπως η Northern Telecom του Καναδά και η Fujitsu και NEC της Ιαπωνίας. Για τις εταιρείες αυτές, πάντως, το κόστος της προσαρμογής των προϊόντων είναι σημαντικό, λόγω του ότι υφίστανται ακόμη και σήμερα ουσιαστικές διαφορές ως προς τις τεχνικές προδιαγραφές.

## II. ΝΟΜΙΚΗ ΕΚΤΙΜΗΣΗ

**Συγκέντρωση**

- (27) Η κοινοποιηθείσα πράξη είναι συγκέντρωση κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89, δεδομένου ότι με την απόκτηση του 69,2% των μετοχών της Telettra, η Alcatel θα αποκτήσει τον έλεγχο της Telettra.

**Κοινοτική διάσταση**

- (28) Τα κατώτατα όρια που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 πληρούνται δεδομένου ότι ο συνολικός κύκλος εργασιών που πραγματοποιούν οι Alcatel Alsthom και Telettra σε διεθνή κλίμακα υπερβαίνει τα 5 δισεκατομμύρια Ecu, και ο συνολικός κύκλος εργασιών κάθε μίας από τις συμμετέχουσες επιχειρήσεις, στην Κοινότητα, υπερβαίνει τα 250 εκατομμύρια Ecu, εκ των οποίων ο κύκλος εργασιών που πραγματοποιείται στο ίδιο κράτος μέλος δεν υπερβαίνει τα δύο τρίτα. Συνεπώς, η συγκέντρωση έχει κοινοτική διάσταση.

**Συμβατότητα με την κοινή αγορά***α) Σχετικές αγορές προϊόντων*

- (29) Η συγκέντρωση οδηγεί στην αύξηση των μεριδίων αγοράς σε τέσσερις αγορές: τη δημόσια μεταγωγή, τον εξοπλισμό διαβίβασης μέσω γραμμής, τον τηλεπικοινωνιακό εξοπλισμό μικροκυμάτων και την ιδιωτική μεταγωγή. Καθεμία από τις αγορές αυτές θεωρείται σχετική αγορά για τα εξεταζόμενα προϊόντα για τους σκοπούς της αξιολόγησης βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89.

*β) Γεωγραφικές αγορές*

- (30) Θεωρείται ότι μέχρι στιγμής οι τηλεπικοινωνιακές αγορές στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα παρουσιάζουν μεγάλο βαθμό κατάτμησης σε εθνικές αγορές. Το γεγονός αυτό αποδίδεται μεταξύ άλλων στους εξής κυρίως λόγους:

- στην εκμετάλλευση των δημόσιων δικτύων εκ μέρους των εθνικών αρχών τηλεπικοινωνιών, οι οποίες αναθέτουν συνήθως τις παραγγελίες τους για τηλεπικοινωνιακό εξοπλισμό σε μικρή ομάδα εθνικών προμηθευτών και
- στις διαφορετικές εθνικές προδιαγραφές οι οποίες δημιούργησαν υψηλές δαπάνες προσαρμογής για τους μη εγχώριους προμηθευτές.

Η κατάσταση αυτή εξελίσσεται όπως περιγράφεται στις αιτιολογικές σκέψεις 7 έως 15.

- (31) Σε γενικές γραμμές, η τυποποίηση προχωρεί, π.χ. ταχύτερα στον τομέα του εξοπλισμού διαβίβασης από ό,τι στον τομέα της δημόσιας μεταγωγής. Επιπλέον, η αντικατάσταση της αναλογικής τεχνολογίας με την ψηφιακή τεχνολογία θα οδηγήσει στην περαιτέρω κατάργηση ορισμένων υφισταμένων τεχνικών φραγμών σε μεσοπρόθεσμα ή μακροπρόθεσμα βάση.

- (32) Παρόλο που αναμένεται ότι, μεσοπρόθεσμα, οι τεχνικοί φραγμοί θα καταστούν λιγότερο σημαντικοί, ο παρών ρυθμός μεταβολής της εμπορικής πολιτικής των φορέων εκμετάλλευσης των δικτύων διαφέρει σε μεγάλο βαθμό από το ένα κράτος μέλος στο άλλο.

- (33) Ο συνδυασμός Alcatel και Telettra έχει σημαντικές επιπτώσεις στον ανταγωνισμό μόνο στις αγορές εξοπλισμού διαβίβασης στην Ισπανία. Είναι αρκετό να εξετασθεί κατά πόσο οι ισπανικές αγορές πρέπει να θεωρηθούν ως οι σχετικές γεωγραφικές αγορές.

- (34) Τα κυριότερα διαρθρωτικά χαρακτηριστικά είναι μέχρι στιγμής τα εξής:

- ο ισπανικός φορέας εκμετάλλευσης τηλεπικοινωνιών Telefonía αγόραζε συνήθως τον εξοπλισμό του από προμηθευτές εγκατεστημένους στη χώρα, παρόλο που η πρακτική αυτή έχει αρχίσει να μεταβάλλεται,
- δεν υπάρχει νομική υποχρέωση στην Ισπανία, να εφαρμοστούν, κατά την επόμενη πενταετία, οι διαδικασίες σύναψης δημοσίων συμβάσεων που προβλέπονται στην οδηγία 90/531/ΕΟΚ,
- υπάρχουν κάθετες σχέσεις μεταξύ της Telefonía και των κυριότερων προμηθευτών εξοπλισμού του οργανισμού αυτού και ειδικότερα της Alcatel και της Telettra, μέσω της κατοχής συμμετοχής μειοψηφίας. Οι κάθετες σχέσεις μεταξύ των φορέων εκμετάλλευσης τηλεπικοινωνιών και των προμηθευτών τους μπορεί να προκαλέσουν στρέβλωση των κανονικών συνθηκών του ανταγωνισμού, παρέχοντας στους προμηθευτές αυτούς προνομιακή θέση στην αγορά. Αυτό μπορεί να συμβαίνει ακόμα και όταν οι φορείς εκμετάλλευσης τηλεπικοινωνιών έχουν απλώς συμμετοχή μειοψηφίας δεδομένου ότι θα έθεταν σε μειονεκτική θέση άλλους προμηθευτές που δεν διαθέτουν τέτοιου είδους σχέσεις.

- (35) Λόγω των σημερινών διαρθρωτικών χαρακτηριστικών των αγορών εξοπλισμού διαβίβασης στην Ισπανία, η Ισπανία πρέπει να θεωρηθεί ως ξεχωριστή σχετική γεωγραφική αγορά, προκειμένου να αξιολογηθεί κατά πόσον η συγκέντρωση θα μπορούσε να οδηγήσει σε δεσπόζουσα θέση με αποτέλεσμα την σε σημαντικό βαθμό παρεμπόδιση του ουσιαστικού ανταγωνισμού κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89.

*γ) Οι επιπτώσεις της προτεινόμενης συγκέντρωσης***Συνολική επίπτωση**

- (36) Όσον αφορά τη δημόσια μεταγωγή, η συγκέντρωση θα έχει επιπτώσεις μόνο στην Ιταλία, όπου η Alcatel και η Telettra θα κατέχουν συγχρόνως το 21% της αγοράς βάσει των στοιχείων του 1989. Δεδομένου ότι η Italtel είναι, με σημαντική διαφορά, ο σημαντικότερος ανταγωνιστής στην ιταλική αγορά, έχοντας κατορθώσει να διατηρήσει μερίδιο αγοράς ύψους 50% τα τελευταία χρόνια, η συγκέντρωση αποκλείεται να δημιουργήσει δεσπόζουσα θέση για τη νέα επιχείρηση σ' αυτή την αγορά προϊόντων, ακόμη και αν η Ιταλία θεωρείτο ως η σχετική γεωγραφική αγορά.

Στον τομέα της ιδιωτικής μεταγωγής, η Telettra δεν αποτελεί σημαντικό ανταγωνιστή σε οποιοδήποτε κράτος μέλος, δεδομένου ότι έχει απλώς οριακή παρουσία στην ιταλική αγορά. Η συγκέντρωση δεν παράγει σημαντικά διαρθρωτικά αποτελέσματα ούτε στην ιταλική ούτε στην ευρύτερη κοινοτική αγορά.

Συνεπώς, θα πρέπει να εξετασθούν μόνον οι επιπτώσεις της συγκέντρωσης στις αγορές εξοπλισμού διαβίβασης μέσω γραμμής και τηλεπικοινωνιακού εξοπλισμού μικροκυμάτων (αγορές εξοπλισμού διαβίβασης) στην Ισπανία.

Οι αγορές εξοπλισμού διαβίβασης στην Ισπανία

- (37) Λαμβάνοντας ως βάση τα πραγματικά μερίδια αγοράς της Alcatel και της Telettra το 1989, η συγκέντρωση οδηγεί σε πολύ υψηλά συνολικά μερίδια αγοράς στις αγορές εξοπλισμού διαβίβασης στην Ισπανία για τη νέα επιχείρηση, λόγω του ότι οι δύο εταιρείες είναι επί του παρόντος οι δύο σημαντικότεροι προμηθευτές της Telefónica.

Τα στοιχεία έχουν ως εξής:

- εξοπλισμός διαβίβασης μέσω γραμμής: Alcatel 40 %, Telettra 41 %,
- τηλεπικοινωνιακός εξοπλισμός μικροκυμάτων: Alcatel 18 %, Telettra 65 %.

Δυνατότητα πρόσβασης στις αγορές εξοπλισμών διαβίβασης

- (38) Η διαπίστωση πολύ υψηλού μεριδίου σε οποιαδήποτε αγορά είναι δυνατό να αποτελέσει ένδειξη ύπαρξης δεσπόζουσας θέσης. Μια τέτοια ένδειξη, εφόσον πρόκειται για προμηθευτή, μπορεί ν' αντισταθμιστεί, π.χ. από την αγοραστική δύναμη ενός μονοπωλιακού αγοραστή.

Στη συγκεκριμένη περίπτωση, η κατοχή υψηλών μεριδίων στην αγορά από τις Alcatel και Telettra στις αγορές εξοπλισμού διαβίβασης στην Ισπανία, οφείλεται στο γεγονός ότι η Telefónica επέλεξε αυτές τις δύο εταιρείες ως βασικούς προμηθευτές της. Αυτή η επιλογή έγινε επειδή στο παρελθόν η Alcatel και η Telettra ήταν ανταγωνιστικές επιχειρήσεις.

- (39) Δεδομένου ότι μέχρι τώρα η Telefónica ακολούθησε πολιτική διαφοροποίησης των πηγών εφοδιασμού της, οι πιθανότητες να διατηρήσει ο νέος ενιαίος φορέας τα ίδια μερίδια που κατείχαν στην αγορά οι δύο εταιρείες ως ανταγωνιστές φαίνονται περιορισμένες.
- (40) Για να αποφύγει κάθε εξάρτηση από το νέο φορέα, η Telefónica ενδέχεται να αυξήσει τις αγορές της από άλλους προμηθευτές εξοπλισμών διαβίβασης.

Η AT & T είναι σε θέση να αυξήσει αμέσως τις παραδόσεις της σε όλο το φάσμα των προϊόντων εξοπλισμού διαβίβασης μέσω γραμμής. Η AT & T δεν προμηθεύει ακόμη προϊόντα μικροκυμάτων στην Ισπανία, αλλά η AT & T — NS España εξακολουθεί

να διεκδικεί την ανάθεση προμηθειών στο πλαίσιο ορισμένων δημοσίων συμβάσεων.

Μολονότι η Ericsson δεν καλύπτει όλο το φάσμα των προϊόντων διαβίβασης μέσω γραμμής, είναι σε θέση να αυξήσει τις παραδόσεις ψηφιακών προϊόντων τα οποία αποτελούν το σημαντικότερο στοιχείο των νέων εγκαταστάσεων. Οι πωλήσεις εξοπλισμού μικροκυμάτων στην Ισπανία από την Ericsson είναι προς το παρόν περιορισμένες. Όμως, η εταιρεία αυτή έχει εκδηλώσει την πρόθεσή της να βελτιώσει τη θέση της στο εν λόγω κράτος μέλος.

Συνεπώς, οι δύο κυριότεροι ανταγωνιστές που υπάρχουν στην αγορά είναι σε θέση να αυξήσουν την προσφορά τους.

- (41) Επιπλέον, ορισμένοι ανταγωνιστές με περιορισμένη προς το παρόν παρουσία στην ισπανική αγορά ενδέχεται να καταστούν προμηθευτές στο νέο περιβάλλον που έχει διαμορφωθεί. Μολονότι δεν έχουν ακόμα ολοκληρωθεί οι διαδικασίες που προβλέπονται στην οδηγία 90/531/EOK, η Telefónica δήλωσε ότι:

- είναι πρόθυμη να κανονίσει όλες τις επαφές για τις οποίες οι προμηθευτές θα εκφράσουν σχετική επιθυμία και να τους παράσχει κάθε πληροφορία που θεωρούν αναγκαία ώστε να είναι σε θέση να υποβάλλουν προσφορές επί ίσοις όροις,
- οι νέοι ή δυνητικοί προμηθευτές μπορούν ελεύθερα να ζητούν τεχνική έγκριση για τα προϊόντα τους. Τα προϊόντα τα οποία έχουν υποστεί επιτυχώς τεχνική δοκιμασία περιλαμβάνονται στον κατάλογο των κατάλληλων προϊόντων που μπορούν να αγοραστούν από την Telefónica. Η τελική επιλογή των προϊόντων γίνεται με βάση σειρά κριτηρίων, ένα από τα οποία είναι οι τεχνικές επιδόσεις,
- διομηχανική παρουσία στην Ισπανία δεν αποτελεί στο εξής αποφασιστικό παράγοντα.

- (42) Στο πλαίσιο αυτό, δεν θα υπάρξουν σημαντικοί φραγμοί από πλευράς ζήτησης για την είσοδο στην Ισπανία ισχυρών ανταγωνιστών, όπως η Siemens. Η Siemens είναι ήδη παρούσα, μέχρις ορισμένου σημείου, στην αγορά εξοπλισμών μικροκυμάτων.

Το τεχνικό κόστος προσαρμογής δεν αποτελεί σήμερα καθεαυτό σημαντικό φραγμό στην είσοδο μη ευρωπαϊών ανταγωνιστών. Δεν υπάρχει επίσης προς το παρόν ένδειξη ότι η εκμετάλλευση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας μπορεί να γίνει κατά τρόπο που να ισοδυναμεί με φραγμό στην είσοδο στην αγορά αυτών των ανταγωνιστών. Στο πλαίσιο της τυποποίησης από το Ινστιτούτο ETSI, η Επιτροπή έχει κάθε λόγο να αποτρέψει την εμφάνιση τέτοιων φραγμών.

- (43) Επίσης, όσον αφορά τους υφιστάμενους εκτός Ευρώπης ανταγωνιστές, όπως η Northern Telecom, η Fujitsu και η NEC, δεν είναι αναγκαίο να προσδιοριστεί κατά πόσο θα είναι, στο εγγύς μέλλον, πραγματικοί ανταγωνιστές στην Ισπανία στην αγορά των εξοπλισμών διαβίβασης μέσω γραμμής. Είναι πιθανό ότι ο

τεχνικός φραγμός στην είσοδο θα παραμείνει μέχρις ότου αρχίσει να ισχύει το κοινοτικό πρόγραμμα τυποποίησης και να υιοθετηθούν πλήρως από την Telefónica τα πρότυπα που θα καθορισθούν από τον ETSI σ' αυτόν τον τομέα. Τα βορειοαμερικανικά και ιαπωνικά πρότυπα διαφέρουν προς το παρόν σημαντικά από τα πρότυπα που έχουν υιοθετήσει οι διάφοροι οικονομικοί φορείς εκμετάλλησης δικτύων, όταν τα κοινά ευρωπαϊκά πρότυπα θα έχουν καθορισθεί και τεθεί σε εφαρμογή, τότε ο απαιτούμενος ελάχιστος όγκος που δικαιολογεί προσαρμογή ενδέχεται να φθάσει σε επίπεδο που να διανοίγει νέες προοπτικές.

Διαρθρωτικές σχέσεις μεταξύ της Telefónica και των συμμετεχόντων στη συγκέντρωση

- (44) Στο πλαίσιο της παρούσας περίπτωσης, η συμμετοχή της Telefónica στο κεφάλαιο της Alcatel και της Telettra, θεωρείται ότι ισοδυναμεί, λόγω της ισχυρής θέσης των τελευταίων στην αγορά εξοπλισμών διαδίδωσης στην Ισπανία, με φραγμό για τους άλλους ανταγωνιστές.
- (45) Η Alcatel ανέλαβε τη δέσμευση έναντι της Επιτροπής να αποκτήσει από την Telefónica τις συμμετοχές μειοψηφίας της τελευταίας στην Telettra και Telettra España SA και να αρχίσει διαπραγματεύσεις για να αποκτήσει από την Telefónica τη συμμετοχή μειοψηφίας στην Alcatel Standard Electrica SA. Ως εκ τούτου, οι κάθετες σχέσεις μεταξύ της Telefonica και της Telettra θα εκλείψουν και, λαμβανομένης υπόψη της επιθυμίας της Telefonica να εξετάσει τις κατάλληλες προσφορές και της σχετικής δέσμευσης της Alcatel, υπάρχει δυνατότητα να εκλείψει επίσης και η κάθετη σχέση μεταξύ της Telefonica και της Alcatel.
- (46) Οι δεσμεύσεις της Alcatel αφορούν την άρση σημαντικού διαρθρωτικού φραγμού στις αγορές εξοπλισμών διαδίδωσης στην Ισπανία και, ως εκ τούτου, η Επιτροπή θεωρεί αναγκαίο να εξασφαλίσει την τήρηση αυτών των δεσμεύσεων το συντομότερο δυνατό μετά την ολοκλήρωση της συγκέντρωσης, συνοδεύοντας την απόφασή της με κατάλληλες υποχρεώσεις.

#### δ) Συμπέρασμα

- (47) Για τους λόγους που αναπτύχθηκαν ανωτέρω, θεωρείται ότι οι ανταγωνιστές της Alcatel και της Telettra είναι σε θέση, στο εγγύς μέλλον, να αυξήσουν τις προμήθειές τους προς την Telefonica στις αγορές εξοπλισμού διαδίδωσης. Θεωρείται εξάλλου ότι, λόγω της διαφοροποιημένης πολιτικής της στον τομέα του εφοδιασμού και την άρση των κάθετων σχέσεων με την Alcatel και την Telettra, η Telefonica θα είναι σε θέση, στο εγγύς μέλλον, να αυξήσει τις αγορές της από άλλους προμηθευτές.
- (48) Υπό τις συνθήκες αυτές, τα μεγάλα μερίδια της αγοράς που κατέχουν επί του παρόντος η Alcatel και η Telettra στις αγορές εξοπλισμού διαδίδωσης στην

Ισπανία, δεν θεωρείται ότι θα επιτρέψουν στη νέα επιχείρηση να συμπεριφέρεται ανεξάρτητα από τους ανταγωνιστές της και τον κύριο πελάτη της.

- (49) Συνεπώς, η συγκέντρωση δεν οδηγεί στη δημιουργία ή την ενίσχυση δεσπόζουσας θέσης που θα είχε ως αποτέλεσμα τη σημαντική παρεμπόδιση του ουσιαστικού ανταγωνισμού στην κοινή αγορά ή σε σημαντικό τμήμα της.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

#### Άρθρο 1

Με την επιφύλαξη της τήρησης των υποχρεώσεων που προσδιορίζονται στο άρθρο 2, η προτεινόμενη συγκέντρωση μεταξύ της Alcatel και της Telettra κηρύσσεται συμβατή με την κοινή αγορά.

#### Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση συνοδεύεται από τις ακόλουθες υποχρεώσεις:

- α) η Alcatel αποκτά τη συμμετοχή ύψους 5,4% της Telefonica στο κεφάλαιο της Telettra SpA κατά την απόκτηση του ελέγχου της Telettra SpA, και η Alcatel ενημερώνει την Επιτροπή για την πραγματοποίηση της εν λόγω πράξης·
- β) η Alcatel ασκεί το δικαίωμα προαίρεσης για την απόκτηση του 10% του κεφαλαίου της Telettra España SA που κατέχει η Telefonica το συντομότερο δυνατό και το αργότερο σε προθεσμία δώδεκα μηνών από την απόκτηση του ελέγχου της Telettra και της Alcatel οφείλει να ενημερώνει την Επιτροπή σχετικά με τη διενέργεια της εν λόγω πράξης·
- γ) η Alcatel αρχίζει αμέσως καλή τη πίστι διαπραγματεύσεις με την Telefonica προκειμένου να αποκτήσει σε εύλογη τιμή το 21,14% του κεφαλαίου της Alcatel Standard Electrica SA που κατέχει η Telefonica, σε προθεσμία μιας εβδομάδας από την υπογραφή της συμφωνίας με την Fiat για την αγορά της Telettra, και η Alcatel ενημερώνει την Επιτροπή σχετικά με τη διενέργεια της εν λόγω πράξης·
- η Alcatel ενημερώνει την Επιτροπή αμέσως μόλις υπάρχει ευνοϊκή έκβαση,
- σε περίπτωση που δεν υπάρξει ευνοϊκή έκβαση σε προθεσμία τριών μηνών, η Alcatel ενημερώνει την Επιτροπή για την πρόοδο των διαπραγματεύσεων που λαμβάνουν χώρα, και εν συνεχεία ενημερώνει τις πληροφορίες αυτές ανά τρίμηνο,
- σε περίπτωση που δεν υπάρξει ευνοϊκή έκβαση ή δεν υπάρξει ευνοϊκή έκβαση μετά την παρέλευση προθεσμίας δώδεκα μηνών, η Alcatel χορηγεί στην Επιτροπή τα πλήρη στοιχεία της διαδιδασθείσας προσφοράς (συμπεριλαμβανομένης της τιμής και των όρων), έτσι ώστε να επιτρέψει στην Επιτροπή να εξακριβώσει ότι οι διαπραγματεύσεις όπως ορίζονται ανωτέρω έχουν διεξαχθεί καλή τη πίστι·



δ) για να εξασφαλιστεί ότι δεν εξουδετερώνονται τα αποτελέσματα των δεσμεύσεων, η Alcatel δεν πωλεί στην Telefonica μετοχές οποιασδήποτε άλλης εταιρείας της ομάδας Alcatel που ασκεί τις δραστηριότητες της στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα χωρίς την προηγούμενη έγκριση της Επιτροπής μέχρις ότου η Επιτροπή άρει την εν λόγω υποχρέωση. Η υποχρέωση αυτή παύει να ισχύει το αργότερο την ημερομηνία της πλήρους εφαρμογής στην Ισπανία της οδηγίας 90/531/ΕΟΚ, η οποία πρέπει να επέλθει την 1η Ιανουαρίου 1996.

Alcatel NV,  
Paris Headquarters SA,  
33 rue Emeriau,  
F-75015 Paris  
και  
Telettra SpA,  
19 Via E. Cornalia,  
I-20124 Milano.

Βρυξέλλες, 12 Απριλίου 1991.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στις ακόλουθες επιχειρήσεις:

*Για την Επιτροπή*

Leon BRITTAN

*Αντιπρόεδρος*